



Chronique des Frères de l'Instruction chrétienne - Frères La Mennais - et de la Famille mennaisienne
Chronicle of the Brothers of Christian Instruction - La Mennais Brothers - and The Mennaisian Family
Crónica de los Hermanos Menesianos - Hermanos de La Mennais - y de la Familia Menesiana



- Culiprán, Chili. Assemblée de la Famille mennaisienne en juillet avec des Frères, Laïcs et jeunes de Bolivie, Chili, Argentine et Uruguay.
- Culiprán, Chile. Assembly of the Mennaisian Family in July with the Brothers, laity and youth from Bolivia, Chile, Argentina and Uruguay.
- Culiprán, Chile, Asamblea de la Familia Menesiana en julio con los Hermanos. Laicos y jóvenes de Bolivia, Chile, Argentina y Uruguay.



**« Tous, vous êtes des frères ».
Une année de joie !**

**“All of you are brothers.”
A Year of Joy!**

**“Todos vosotros sois hermanos”.
¡Un año de alegría!**

- Envoi missionnaire le 2 septembre du Fr. Natxo Morso, d'Espagne vers le Chili et la Bolivie. Il accueille deux enfants en signe de confiance.
- On September 2, missionary sending of Br. Natxo Morso, from Spain to Chile and Bolivia. He welcomed two children as a sign of confidence.
- Envío misionero el 2 de septiembre del H. Natxo Morso, de España a Chile y Bolivia. Acoge a dos niños como signo de confianza.



Grandir ensemble ! Growing Together! ¡Crecer juntos!

Découvrez le nouveau site

www.lamennais.org

La vie des Frères de l'instruction chrétienne
et de la Famille mennaisienne

- Les nouvelles du monde éducatif

La Mennais

- Les images des écoles, des jeunes,
des Frères, des éducateurs, des familles

- Les contacts directs avec tous les sites des
écoles, des provinces et districts

16 rubriques + Lecture tous supports + Adresse
facebook @lamennais.org

Discover the new site

www.lamennais.org

The life of the Brothers of Christian Instruction
and of the Mennaisian Family

- News from the La Mennais Educational World

- Images of schools, youth, Brothers,
educators, families

- Direct contact with all school sites,
provinces and districts

16 sections + Play all media + Address facebook

@lamennais.org

Descubre la nueva página de internet **www.lamennais.org**

Vida de los HH. de la Instrucción Cristiana - Menesianos y de la Familia Menesiana.

- Noticias del mundo educativo La Mennais.

- Imágenes de los colegios, de los jóvenes, de los Hermanos,
de los educadores, de las familias.

- Contactos directos con todas las páginas web de los colegios,
de las Provincias y de los Distritos.

16 Secciones + Apoyos para la lectura + Dirección de Facebook @lamennais.org

S'informer • Etre relié • Se former

To Inquire • To Be Connected • To Form Oneself

Informarse • Estar conectados • Formarse

www.lamennais.org

10

Evénement
Events
Acontecimiento



- Amérique du Nord. Une nouvelle Province. *Ici lors de la célébration le 21 août à Alfred, US, les FF. Daniel Caron et Mario Houle.*
- North America. A New Province. *During the celebration in Alfred, USA, on August 21, Brs. Daniel Caron and Mario Houle.*
- América del Norte. Una Nueva Provincia. *Durante la celebración del 21 de agosto en Alfred, USA, los HH. Daniel Caron y Mario Houle.*

36

Jeunes
The Youth
Jóvenes



- Echo des JMJ. *Ici lors de la rencontre de Cracovie.*
- Echo of the WYD. *At the meeting in Krakow.*
- Ecos de las JMJ. *Durante el encuentro en Cracovia.*

23

Reportage
Report
Reportaje



- Vécu avec la Famille mennaisienne
- Lived with the Mennaisian Family
- Vivido con la Familia menesiana.

46

Ce que je crois
What I believe
Mi credo



- L'appel de Mgr d'Ornellas à la Famille mennaisienne
- The call of Bishop of Ornellaas to the Mennaisian Family
- La llamada de Mgr. d'Ornellas a la Familia Menesiana.

- Assemblée avant le travail au centre agricole CARTO, à Ogaro, Togo.
- Assembly before work at the CARTO agricultural center, in Ogaro, Togo.
- Asamblea antes de empezar a trabajar en CARTO, Centro de Agricultura, en Ogaro, Togo.





PHOTOS DR

F. Br. H. Yannick Houssay, s.g.
superioregenerale@lamennais.org

La joie sauvera la fraternité

Les Instituts [de religieux frères] soulignent... le rôle essentiel de l'amour fraternel comme axe central de l'évangélisation” lit-on dans le texte sur l'Identité et la Mission du religieux frère dans l'Église. Or, il n'y a pas d'évangélisation sans la joie. De même que “là où il y a des religieux, il y a la joie” (pape François) on peut affirmer que là où se vit la fraternité, s'expérimente la vraie joie.

Il fait bon vivre entre frères lorsqu'on se soutient les uns les autres, que le frère devine l'épreuve que traverse son “prochain” et cherche à l'aider, qu'il est respectueux des opinions différentes sans vouloir imposer les siennes, qu'il sait exercer une réelle prévenance pour ne blesser personne par des mots maladroits. La fraternité respire la joie lorsque l'on sait demander pardon et que le baume de la charité guérit les petites blessures de la vie. Dans cette communion voulue par tous, le Christ est là et tisse des liens d'amour. La communauté vit et témoigne alors de l'Évangile, à l'image de la première communauté chrétienne dont on s'étonnait de la joie fraternelle qui les habitait.

Une telle communion fraternelle ne tombe pas toute faite du ciel. Elle suppose de dépasser ses intérêts propres, de ne jamais juger ni condamner son frère, de toujours se remettre à l'ouvrage pour vivre quotidiennement la mission avec les frères et jamais sans eux. C'est cette unité qui “fera le charme, la grâce et la force de notre société” disait Jean-Marie de la Mennais. Mettons-nous à l'ouvrage.

Joy Will Save Brotherhood

“**T**he Institutes (of religious brothers) emphasize... the essential role of brotherly love as the central axis of evangelization” we read in the text on the Identity and Mission of the religious brother in the Church. But there is no evangelization without joy. Just as “where there are religious, there is joy” (says Pope Francis,) we can say that where lives fraternity is experienced true joy.

It is good to live among brothers when we support each other, the brother guessing the ordeal through his “neighbor” and trying to help him, being respectful of different opinions without trying to impose his, being able to exercise real thoughtfulness not to hurt anyone by clumsy words. Fraternity exudes joy when we know the time to ask forgiveness and that the balm of charity heals the small wounds of life. In this communion desired by all, Christ is there and builds relationships of love. The community lives and testifies in the Gospel, in the image of the first Christian community whose fraternal life that dwelt in them surprised the people.

Such fellowship does not fall ready-made from the sky. It implies moving beyond one's own interests, never judging or condemning his brother, always going back to work daily and live the mission with the brothers and never without them. It is this unity that “will make the charm, grace and strength of our company,” said Jean-Marie de la Mennais. Let's get to work.

La alegría salvará la fraternidad

«**L**os Institutos [de religiosos Hermanos] subrayan ... el papel esencial del amor fraternal como eje central de la evangelización» leemos en el texto sobre la Identidad y la Misión del ‘Religioso Hermano’ dentro de la Iglesia. Ahora bien, no hay evangelización sin alegría. Así como «allá donde haya un religioso, habrá alegría» (Papa Francisco), podemos decir que donde se vive la fraternidad, se experimenta la verdadera felicidad.

¡Qué bueno es vivir juntos como hermanos, cuando los unos sostienen a los otros, cuando el Hermano adivina la dificultad por la que está pasando su «próximo» y trata de ayudarle, cuando respeta las opiniones distintas sin querer imponer las propias, cuando sabe estar atento para no herir a nadie con palabras inoportunas! La Fraternidad respira alegría cuando sabe pedir perdón y el bálsamo de la caridad cura las pequeñas heridas del día a día. En esta comunión, buscada por todos, Cristo está en medio tejiendo lazos de amor. Entonces la Comunidad vive y da testimonio del Evangelio, a imagen de la primera comunidad cristiana, donde todos se extrañaban de la alegría fraternal que reinaba entre ellos.

¡Esta comunión fraternal no cae gratuitamente del cielo! Implica sobreponerse a los intereses personales, no juzgar nunca y menos, condenar a un Hermano, poner manos a la obra para vivir cada día la Misión con los Hermanos y ¡nunca sin ellos! Esta unidad será «*lo que hará el encanto, la gracia y la fuerza de nuestra Sociedad*», decía Juan M^a de la Mennais. ¡Manos a la obra!

EVENTS

ÉVÉNEMENTS ACONTECIMIENTOS



- L'équipe provisoire réunie en mai dernier avec le Conseil général a décidé la création d'une Commission internationale de la Famille Mennaisienne.
- The provisional team gathered last May with the General Council decided to establish an International Commission of the Mennaisian Family.
- El Equipo Provisional reunido el mayo pasado con el Consejo General ha decidido la creación de una Comisión Internacional de la Familia Menesiana.

Haïti. Conférence des Supérieurs majeurs du 3 au 15 octobre

Ce sera le dernier rendez-vous des 13 Supérieurs majeurs de la congrégation avant le Chapitre général de 2018. Au programme: à la fois des temps de formation et des rencontres suite aux décisions du dernier Chapitre, afin de faire le point sur les actions engagées, les réalisations et les défis de la Famille mennaisienne. C'est aussi une occasion de mieux connaître et découvrir les réalités de la province d'Haïti.

Famille mennaisienne. Crédration et rencontre de la Commission internationale les 27 au 28 février 2017

Cinq laïcs constituant la Commission provisoire de la Famille mennaisienne étaient invités par le Conseil général de la congrégation les 23 et 24 mai derniers, à la Maison générale à Rome. La commission provisoire réunie

était composée de Michèle Hetu (Canada), Jean-Robert Lebrun (Haïti), Laura José (Argentine-Uruguay), Lorena Molina (Espagne) et Françoise Le Breton (France). Trois décisions ont été prises: la création d'une Commission internationale de la Famille mennaisienne, le lancement d'une enquête sur les réalités des jeunes Mennaisiens, l'encouragement à des initiatives au niveau de chaque continent.

Cette Commission a pour mission de favoriser la communication, de veiller à l'articulation des initiatives de formation et d'engagement dans la Famille mennaisienne par la création d'une banque de données sur le site Internet www.lamennais.org, et la promotion des jeunes Mennaisiens.

La Commission sera composée du Conseil général et de Laïcs représentants la Famille mennaisienne des Provinces et des Districts. La première rencontre est prévue fin février 2017 à Rome.

Haiti. Conference of the Major Superiors on October 3-15

This will be the last meeting of the 13 major superiors of the congregation before the General Chapter in 2018. On the program: both training time and following meetings with the decisions of the last chapter, to an update on the actions taken, achievements and challenges of the Mennaisian Family. It is also an opportunity to learn about and discover the realities of the Province of Haiti.

Mennaisian Family. Creation and Meeting of the International Commission on February 27-28 2017

5 lay people constituting the Interim Commission of the Mennaisian Family were invited by the General Council of the Congregation on 23 and 24 May, at the General House in Rome. The assembled interim com-

mittee was composed of Michèle Hetu (Canada), Jean-Robert Lebrun (Haïti), Laura José (Argentina-Uruguay), Lorena Molina (Spain) and Françoise Le Breton (France). Three decisions were taken: the creation of an International Commission of the Mennaisian Family, the launch of a survey on the realities of young Mennaisians, encouraging initiatives in each continent.

The commission's mission is to foster communication, to ensure joint training initiatives and commitment to the Mennaisian Family to create a database on the website: www.lamennais.org, and the promotion of young Mennaisians. The Commission shall consist of the General Council and Lay representatives of the Mennaisian Family of the Provinces and Districts. The first meeting is scheduled for late February 2017 in Rome.

Haiti. Conferencia de los Superiores Mayores del 3 al 15 de octubre.

Será la última reunión de los 13 Superiores Mayores de la Congregación antes del Capítulo General de 2018. En el Programa: junto a tiempos de formación y de encuentros, el seguimiento de las decisiones del último Capítulo, con el fin de hacer inventario de los compromisos, de las realizaciones y de los desafíos de la Familia Menesiana. Será también una oportunidad para conocer y descubrir mejor las realidades de la provincia de Haïti.

Familia Menesiana. Creación y Encuentro de la Comisión Internacional los días 27 y 28 de febrero de 2017.

5 Laicos que componían la Comisión Provisional de la Familia Menesiana fueron invitados por el Consejo General de la Congregación los días 23 y 24 de mayo, en la Casa Generalicia de Roma. La Comisión

Provisional que se reunió estaba constituida por Michèle Hetu (Canada), Jean-Robert Lebrun (Haïti), Laura José (Argentina-Uruguay), Lorena Molina (España) y Françoise Le Breton (Francia). Se tomaron 3 decisiones: Creación de una Comisión Internacional de la Familia Menesiana - Lanzamiento de una encuesta sobre las realidades de los jóvenes menesianos - Invitación a tomar iniciativas a nivel de cada continente.

Esta Comisión tiene la misión de favorecer la comunicación, de velar por la articulación de las iniciativas de formación y de compromiso con la Familia Menesiana, mediante la creación de un banco de datos que se colgará en la página oficial: www.lamennais.org y la promoción de los jóvenes menesianos. La Comisión estará compuesta por el Consejo General y los Laicos representantes de la Familia Menesiana de las Provincias y Distritos. El primer encuentro está previsto para finales de febrero de 2017 en Roma.



- Vivre les années 2017-2020 : une invitation à préparer et à célébrer le Bicentenaire de la fondation de la congrégation.
- Living the years 2017-2020: an invitation to prepare and celebrate the bicentennial of the founding of the congregation.
- Vivir los Años 2017-2020: una invitación a preparar y a celebrar el Bicentenario de la Fundación de la Congregación.

- Lors de la célébration à la chapelle du campus d'Alfred le 21 août dernier.
- At the celebration in the chapel of the Alfred campus on August 21.
- Durante la celebración en la capilla del campus de Alfred el 21 de agosto pasado.



Bicentenaire de la congrégation. Le calendrier de 2017 à 2020

Le 6 juin 2019, nous célébrerons le 200^e anniversaire de la signature du Traité d'Union entre les deux fondateurs, Jean-Marie de la Mennais et Gabriel Deshayes. En septembre 2020, ce sera la célébration du 200^e anniversaire de la première retraite des Frères. À cette occasion, ils reçurent la première Règle, la soutane, le crucifix, le nom - Frères de l'Instruction chrétienne - et la devise: Dieu Seul.

Le calendrier de ces célébrations, défini par le Conseil général est le suivant:

6 juin 2017. 1^{re} année "Discerner ensemble." Nous suivrons nos deux fondateurs qui ont cherché, chacun de son côté, à répondre aux appels de Dieu, et qui ont décidé de le faire ensemble. Cette année préparera au Chapitre général de mars 2018.

6 juin 2018. 2^{re} année. "Appeler des disciples." Sur les pas de nos deux fondateurs qui ont appelé des jeunes et les ont envoyés en mission, nous porterons cette question: de quels disciples avons-nous besoin, et pour quelle mission ?

6 juin 2019. Année du bicentenaire, avec le thème: "Partir pour la mission." Cette année s'achèvera le 20 septembre 2020, anniversaire de la clôture de la retraite d'Auray. Nous chercherons à nous laisser entraîner sur les chemins du monde, à l'appel de l'Esprit.

Mexique-USA-Canada. Naissance d'une nouvelle Province

Depuis le 1^{er} juillet 2016, la Province Jean de la Mennais est devenue une province nord-américaine, regroupant le Mexique, les États-Unis et le Canada. Les célébrations de lancement de cette nouvelle Province se sont déroulées le 14 août à la maison-mère de La Prairie et le 21 août sur le campus de Shaker Hill à Alfred, Maine.

Bicentenary of the Congregation. Calendar of 2017-2020.

On June 6 2019, we will celebrate the 200th anniversary of the signing of the Treaty of Union between the two founders, Jean-Marie de la Mennais and Gabriel Deshayes. In September 2020, we will be celebrating the 200th anniversary of the first retreat of the Brothers. On this occasion, they received the first Rule, the cassock, the crucifix, the name: Brothers of Christian Instruction, and the motto: For God Alone.

The timing of these celebrations, defined by the General Council is:

June 6, 2017. 1st year. "Discerning together." We follow our two founders who sought their separate ways, to respond to God's call, and who decided to do it together. This year prepares the General Chapter of March 2018.

June 6, 2018. 2nd year. "Call of the Disciples." In the footsteps of our founders who called youth and sent them on a mission, we will take this question: what kind of disciples do we need, and for what Mission ?

June 6, 2019. Bicentennial Year, with the theme "Go for the mission." This year ends September 20, 2020, anniversary of the closing of the retreat of Auray. We will seek to be dragged on the roads of the world, attentive to the call of the Spirit.

Mexico-USA-Canada. Birth of a New Province

On July 1 2016, the Province of Jean de la Mennais became a North American province, comprising Mexico, the United States and Canada. The celebrations of the launch of this new Province took place on August 14 at the headquarters of La Prairie and on August 21 on the Shaker Hill campus in Alfred, Maine.

Bicentenario de la Congregación. Calendario para 2017 - 2020.

El 20 de junio de 2019, celebraremos el 200º Aniversario de la firma del Tratado de Unión entre los dos Fundadores, Juan M^a de la Mennais y Gabriel Deshayes. En septiembre de 2020 se celebrará el 200º Aniversario del Primer Retiro de los HH. Mene-sianos. En él recibirán la primera Regla, la sotana, el crucifijo, el nombre de HH. de la Instrucción Cris-tiana (hoy, Menesianos) y la divisa: Dios + Solo.

El calendario definido por el Consejo General es el siguiente:

6 de junio de 2017: Año 1º, "Discernir juntos". Seguimos a nuestros dos Fundadores que buscaron, cada uno por separado, responder a la llamada de Dios y que luego decidieron hacerlo juntos. Este año será una preparación del Capítulo General de marzo de 2018.

6 de junio de 2018: Año 2º, "Llamar a más discípulos". Tras los pasos de nuestros Fundadores que llamaron a jóvenes y les enviaron en misión, nosotros nos haremos estas preguntas: ¿Qué discípulos necesitamos? ¿Para qué tipo de misión?

6 de junio de 2019: Año del Bicentenario, con el tema: "Salir a la misión". Este año finalizará el 20 de septiembre de 2020, aniversario de la Clausura del Retiro de Auray. Buscaremos la manera de dejarnos llevar por los caminos del mundo movidos por la llama-da del Espíritu.

Méjico - USA - Canadá. Nacimiento de una nueva Provincia.

Desde el 1º de julio de 2016, la Provincia 'Juan de la Mennais' se ha convertido en la Provincia 'norte-americana', que reagrupa a Méjico, Estados Unidos y Canadá. Las celebraciones del nacimiento de esta nueva Provincia tuvieron lugar el 14 de agosto en la Casa-Madre de la Prairie y el 21 de agosto en el campus de Shaker Hill en Alfred, Maine.

Doyen de la congrégation.

F. Raymond Lortie, Canadien, a 100 ans

Vive le doyen des Frères! Le 10^e frère centenaire de l'histoire de la congrégation vient de fêter ses 100 ans à la Prairie, Canada, le 28 septembre. Il était entouré de nombreux "admirateurs", car avoir 100 ans, c'est un exploit!

Voici ce que transmettait le Frère Mario, Provincial : *"F. Raymond est toujours solide, très alerte. Il a beaucoup apprécié les nombreuses visites et marques d'affection qu'il a reçues tout au long de la journée. Mardi, ses confrères de l'Infirmerie ont souligné son exploit et, mercredi, ce fut le tour de la communauté de la Maison mère avec des invités et des membres de sa famille. F. Raymond m'a téléphoné aujourd'hui, il m'a répondu que son âge était désormais d'une journée!"*



- F. Raymond Lortie, doyen de la congrégation, entouré du F. Mario Houle, provincial de la Province nord américaine et F. Hervé Lacroix, supérieur de la Maison-mère de La Prairie.
- Br. Raymond Lortie, dean of the congregation, with Br. Mario Houle, provincial of the North American Province and Br. Hervé Lacroix, superior of the Mother House in La Prairie.
- El H. Raymond Lortie, decano de la Congregación, junto al H. Mario Houle, provincial de la Provincia Norteamericana el H. Hervé Lacroix, superior de la Casa-madre de La Prairie.

WORLD TOUR

TOUR DU MONDE VUELTA AL MUNDO

Dean of the Congregation, Br. Raymond Lortie, Canadian, is 100 Years Old

Long live the Dean of the Brothers! The 10th centenary Brother of the history of the congregation has just turned 100 years in La Prairie, Canada, on September 28. He was surrounded by many "fans", as being 100 years old is a feat!

Here's what passed on Br. Mario, Provincial. *"Br. Raymond is still solid, very alert. He enjoyed the many visits and marks of affection he received throughout the day. Tuesday, his colleagues of the infirmary emphasized his feat and Wednesday, it was the turn of the Mother House community with guests and family members. Br. Raymond called me today, he said that his age was now one day!"*



El decano de la Congregación, el H. Raymond Lortie - canadiense - cumplió 100 años.

¡Viva el decano de los HH. Menesianos! Es el 10º Menesiano centenario de la historia de la Congregación. Acaba de celebrar sus 100 años en La Prairie, Canadá, el 28 de septiembre. Estuvo rodeado de numerosos "admiradores", porque 100 años es una hazaña.

El H. Mario, provincial, nos decía: *"El H. Raymond sigue fuerte como siempre y muy atento a todo. Le han gustado mucho las numerosas visitas y signos de cariño que ha recibido a lo largo de esta jornada. El martes, sus co-Hermanos de enfermería han festejado su hazaña y el miércoles le tocó el turno a la Comunidad de la Casa-madre, en presencia de los invitados y de miembros de su familia. El H. Raymond me ha telefoneado hoy y me dicho que hoy cumple "un año."*



- Les équipes de l'école Putiaoro Fariimata autour du gâteau d'anniversaire.
- Putiaoro Fariimata school teams around the birthday cake.
- Los equipos del colegio Putiaoro-Fariimata alrededor de la tarta del Aniversario.

50 ans de l'école Fariimata

Les festivités du 50^e anniversaire de l'école Fariimata, à présent l'école Putiaoro Fariimata depuis la fusion d'août 2015 entre l'école maternelle Putiaoro et l'école élémentaire de Fariimata, se sont déroulées en deux temps en avril dernier.

Une messe solennelle a été célébrée par l'administrateur apostolique dans l'église paroissiale de Papeete samedi soir 16 avril, et une grande kermesse a été vécue une semaine après. F. Henri ALANOU, visiteur, a fait un rappel historique. Le 20 septembre 1965, F. Ronan LE GOUIL ouvre l'école Fariimata. Trois classes fonctionnent au rez-de-chaussée pendant que l'on achève celles de l'étage. La nouvelle école est placée sous le patronage de Saint Jean-Baptiste. À son origine, c'est l'école primaire du Collège Lycée La Mennais. La fête s'est poursuivie la semaine suivante sous la forme d'une grande kermesse. Les Frères présents, dont Frère Yannick Supérieur Général, l'équipe de direction actuelle, les anciens directeurs ont pu ainsi souffler les 50 bougies mises sur un gâteau monumental.

En 50 années, l'école s'est bien développée. Elle compte actuellement 10 classes maternelles pour 265 élèves et 24 classes élémentaires pour 532 élèves. Ce qui donne un total de 34 classes pour un effectif global de 797 élèves.

50 Years of the Fariimata School

The celebrations of the 50th anniversary of the Fariimata school, the present school Putiaoro Fariimata since the merger in August 2015 between the Putiaoro kindergarten and the Fariimata elementary school, took place in two stages in April.

A solemn Mass was celebrated by the Apostolic Administrator in the Papeete parish church Saturday evening on April 16, and a large fair was organized a week later. Br. Henri ALANOU, visitor, made a historical reminder. On September 20, 1965, Br. Ronan LE GOUIL opens the Fariimata school. Three classes operate on the ground floor while they complete those of the floor. The new school is under the patronage of Saint John the Baptist. By its origin, it is the primary school of the College Lycée La Mennais. The celebration continued the next week in the form of a great fair. The Brothers being present, including Brother Yannick, General Superior, the current management team, the former directors were able to blow out the 50 candles placed on a monumental cake.

In 50 years, the school has developed well. It currently has 10 kindergarten classes for 265 students and 24 elementary classes for 532 students. This gives a total of 34 classes for a total workforce of 797 students.

Cincuenta años de la escuela de Fariimata

Las celebraciones del 50º Aniversario de la escuela de Fariimata, actualmente colegio Putiaoro Fariimata, después de la unión, en agosto de 2015 de la Escuela Maternal Putiacro y la Escuela Elemental de Fariimata, han tenido lugar en dos momentos diferentes, el abril pasado.

El Administrador Apostólico celebró una misa solemne, el sábado 16 de abril por la tarde, en la iglesia parroquial de Papeete, en la semana siguiente tuvo lugar una gran fiesta al aire libre. El H. Henri ALANOU, visitador, se encargó de hacer un repaso a la historia. El 20 de septiembre de 1965, el H. Ronan LE GOUIL abrió la escuela de Fariimata. En la planta baja funcionaban tres clases, mientras que se iban acabando las del piso superior. Se puso a la escuela bajo el padronazgo de S. Juan Bautista. Por sus orígenes sería la Escuela Primaria del Colegio Liceo 'La Mennais'. Durante la semana siguiente continuó la fiesta con festejos al aire libre. Los HH. presentes, entre los que se encontraba el H. Yannick, s. g., el equipo directivo actual y los antiguos directores, han tenido la oportunidad de soplar las 50 velas de una tarta gigante.

Durante estos 50 años la escuela ha crecido. Actualmente cuenta con 10 aulas de Maternal para 265 alumnos y 24 de Elementales para 532 alumnos. Es decir, un total de 34 aulas para un efectivo global de 797 alumnos.

13 Frères. Après les départs en métropole des FF. Alain CELTON et Bernard COATANRO'H, les Frères sont 13 à l'œuvre en Polynésie. Du coup, ils ont quitté Taravao pour rouvrir la communauté de Saint-Hilaire à Faaa.

13 Brothers. After the departures for France of Brs. Alain CELTON and Bernard COATANRO'H, there are 13 Brothers working in Polynesia. So they left Taravao to reopen the community of St Hilaire at Faaa.

13 Hermanos. Después de la marcha del H. Alain CELTON y del H. Bernard COATANRO'H, quedan 13 HH. en Polinesia. Últimamente han dejado Tarabao para reabrir la Comunidad de St Hilaire de FAAA.



- L'assemblée annuelle de la Famille : invitation à renaître de l'Esprit.
- The annual meeting of the Family: invitation to be reborn of the Spirit.
- La Asamblea anual de la Familia: una invitación a 'renacer en el Espíritu'.

“Renaître de l’Esprit”.

La nouvelle Province nord-américaine: Mexique-USA-Canada

Depuis le 1^{er} juillet 2016, la Province Jean de la Mennais est devenue une province nord-américaine, regroupant le Mexique, les États-unis et le Canada. Les célébrations de lancement de cette nouvelle Province se sont déroulées le 14 août à la maison-mère de La Prairie et le 21 août sur le campus de Shaker Hill à Alfred, Maine.

L'assemblée annuelle de la Famille mennaisienne s'est tenue les 17 et 18 septembre à Trois Rivières. F. Mario, Provincial a présenté le nouveau fil rouge à cette occasion. “Le thème pour la Famille mennaisienne de notre nouvelle Province nomme ce souffle qui, d'après

“Born again of the Spirit.”

The new North American Province: Mexico - USA – Canada

Since July 1, the Province Jean de La Mennais has become a North American province, comprising Mexico, the United States and Canada. The celebrations of the launching of this new Province took place on August 14 at the headquarters of La Prairie and August 21 on the campus of Shaker Hill in Alfred, Maine.

The annual meeting of the Mennaisian Family was held on September 17 and 18 in Trois-Rivières. Br. Mario, Provincial introduced the new narrative on this occasion. “The theme for the Mennaisian Family of our new Province called that

Jésus, doit toujours nous habiter et nous animer: l'invitation à Renaître de l'Esprit. Une image? Une éolienne qui jaillit d'un champ couvert de blé, en se donnant des allures de grande croix blanche. Renaître de l'Esprit. Cette démarche, c'est celle de s'approprier notre spiritualité. Parce que Jésus est très clair: tout passe par la naissance, la renaissance continue dans l'Esprit. Ce thème m'amène dans ce lieu où vit l'Esprit en moi: ma spiritualité. Ma spiritualité, c'est la façon particulière dont l'Esprit souffle en moi, me donne la vie et donne la vie à travers moi. Prenons la route ensemble!”

breath which, according to Jesus, must always live and animate us. A picture? A wind turbine that flows from a field covered with wheat, giving the appearance of a large white cross. Born again of the Spirit. This approach is that of appropriating our spirituality. Because Jesus is very clear: everything goes through birth, continual rebirth in the Spirit. This topic brings me to that place where the Spirit lives in me: my spirituality. My spirituality is the particular way the Spirit blows in me, gives me life and gives life through me. Let's take the road together!”

«Renacer en el Espíritu».

La nueva Provincia ‘norte-americana’: Méjico - USA - Canadá.

Desde el 1º de julio de 2016, la Provincia ‘Juan de la Mennais’ se ha convertido en la Provincia ‘norte-americana’, que reagrupa a Méjico, Estados Unidos y Canadá. Las celebraciones del nacimiento de esta nueva Provincia tuvieron lugar el 14 de agosto en la Casa-Madre de la Prairie y el 21 de agosto en el campus de Shaker Hill en Alfred, Maine.

La Asamblea Anual de la Familia Menesiana ha tenido lugar los días 17 y 18 de septiembre en Trois Rivières. El H. Mario, provincial, presentó - con este motivo - el nuevo hilo conductor. «El Tema para la Familia Menesiana de nuestra Nueva provincia evoca el soplo que, según Jesús, tiene que habitarnos y animarnos siempre: la invitación a Renacer en el Espíritu» ¿Qué imagen elegir? Un generador eólico que sobresale en un campo de trigo, como una gran cruz blanca. Renacer en el Espíritu. Esta labor debe implicar nuestra espiritualidad al completo. Porque Jesús lo dice bien claro: todo pasa por el nacimiento, el renacimiento continuo en el Espíritu. Este tema me lleva al lugar donde vive el Espíritu en mi: mi espiritualidad. Mi espiritualidad, es la manera particular con que el Espíritu sopla en mí, me da vida, y da vida a través de mí ¡Pongámonos en camino juntos!



USA

- Lors de la célébration vécue à Alfred le 21 août.
- During the celebration in Alfred on August 21.
- Durante la celebración vivida en Alfred, el 21 de agosto de 2016.



Les Frères américains rejoignent les confrères canadiens

Un événement particulier s'est déroulé le 1^{er} juillet. À cette date, la Province Notre-Dame des Frères de l'Instruction chrétienne a cessé d'exister. Par décret de l'Administration générale, ses membres restants feront partie de la province nord-américaine de Jean de la Mennais nouvellement formée, combinant officiellement les deux Frères au Mexique et les seize aux États-Unis avec les 110 Frères au Canada.

La Province Notre-Dame a été officiellement constituée à partir d'un détachement du Canada en 1946, lorsque F. David Touchette a été nommé supérieur provincial. Le contingent était constitué de quatre communautés : dans le Maine, l'une en MA -Fall River- et dans la fondation d'origine américaine à Plattsburgh, dans l'État de New York

et dans le centre de formation solidement établi à Alfred.

Cette fusion ne prévoit pas un mélange de nationalités dans les communautés présentes. Aucun des Frères des États-Unis n'a besoin de déménager au Canada. Une célébration de la formation de la nouvelle province nord-américaine a eu lieu à La Prairie, le dimanche 14 août. Une célébration similaire s'est déroulée à Alfred le 21 août. Des représentants des deux régions ont participé à ces deux événements. Cette fusion a été planifiée par les membres du conseil pendant six ans. Elle est accueillie par tous les membres en Amérique du Nord où les relations fraternelles ont toujours existé.

F. Jérôme Lessard

US Brothers Join Canadian Confreres

A special event took place on July 1. On this date, the Notre Dame Province of the Brothers of Christian Instruction ceased to exist. By decree of the General Administration the remaining members will become part of the newly formed North American Province of John de la Mennais, officially combining the two Brothers in Mexico and the 16 in the US with the 110 Brothers in Canada.

Notre Dame Province was officially constituted as a breakaway from Canada back in 1946 when Br. David Touchette was named provincial superior of the contingent of FICs found in 4 communities in Maine, one in MA (Fall River) and in the original US

foundation in Plattsburgh, in upstate NY and in the formation center solidly established in Alfred.

The merger does not provide for a mix of nationalities in the present communities. None of the US Brothers need to relocate in Canada. A celebration of the formation of the new North American Province will take place in La Prairie on Sunday, August 14. A similar celebration will take place in Alfred on August 21. Representatives from both regions plan to participate in both events. This merger has been on the planning board for some 6 years. It is welcomed by all the members in North America where fraternal relations have always existed.

Br. Jerome Lessard

Nouvelles affectations. F. Daniel Caron a été nommé délégué américain du Provincial de la nouvelle province représentant les deux communautés américaines sur le conseil provincial nouvellement constitué. Après consultation, F. Mario a nommé F. Jérôme Lessard comme supérieur local des Frères vivant à Shaker Hill à Alfred, ME. Chacune de ces affectations est pour trois ans à compter du 1^{er} juillet.

New Assignments: Br. Daniel Caron has been named the American delegate of the Provincial of the new province representing the two US communities on the newly constituted provincial council. After proper consultation, Br. Mario appointed Br. Jerome Lessard as local superior of the Brothers living on Shaker Hill in Alfred, ME. Each of these assignments are for three years beginning July 1, 2016.

Los HH. Menesianos USA se unen a sus cohermanos Canadienses

El 1º de julio pasado fue testigo de un hecho muy particular. En esa fecha, la Provincia 'Notre-Dame' de los HH. Menesianos dejó de existir. Por decreto de la Administración General, los miembros existentes empezaron a formar parte de la Provincia norte-americana 'Juan de la Mennais', recientemente formada, que agrupa a los 2 HH. Menesianos de México, los 16 de Estados Unidos y los 110 de Canadá.

La Provincia 'Notre Dame' se fundó oficialmente como una ampliación de la canadiense en 1946, cuando el H. David Touchette fue nombrado superior provincial. La componían 4 Comunidades: en Maine, una en MA - Fall River - junto a la fundación inicial de Plattsburgh, en el estado de Nueva-York y el centro de formación, sólidamente establecido, en Alfred.

Esta fusión no prevé una mezcla de nacionalidades en las Comunidades actuales. Ningún Menesiano de Estados Unidos va a tener que ir a Canadá. En la Prairie, tuvo lugar una celebración de la formación de la nueva Provincia, el domingo 14 de agosto. El 21 de agosto se celebró una ceremonia similar en Alfred. Representantes de las dos regiones participaron en los dos acontecimientos. Esta fusión ha sido planificada por los miembros del Consejo durante 6 años. Fue aceptada por todos los miembros de América del Norte, donde las relaciones siempre han sido fraternales.

H. Jérôme Lessard.

Nombramientos recientes. El H. Daniel Caron ha sido nombrado delegado americano en la nueva Provincia como representante de las 2 Comunidades americanas en el Consejo Provincial recientemente constituido. Después de haber consultado, el H. Mario ha nombrado al H. Jérôme Lessard, superior local de los HH. Menesianos que residen en Shaker Hill, Alfred, ME. Estos nombramientos tienen una duración de 3 años, contando desde el 1º de julio.



Trois images de la vie de la Province Three Pictures on the Life of the Province Tres imágenes de la vida de Provincia

Sports. Les activités sportives vont bon train dans chacune des écoles de la Province. Ici lors d'une compétition à l'institution Saint-Louis de Gonzague.

Sports. Sports activities are underway in each of the schools of the province. Here, at a competition at the Saint Louis de Gonzague institution.

Deportes. Las Actividades deportivas llevan buen ritmo en todos los colegios de la Provincia. En este caso, durante una de las competiciones en la Institución Saint Louis de Gonzague.

- Remise des prix.
- Awards.
- Entrega de trofeos.



CENA. Belle rentrée au centre éducatif Noël des Anges de la cité Soleil avec 54 enfants, dont 30 nouveaux. L'équipe d'encadrement s'est également enrichie depuis l'arrivée de Bleuenn Gautier, volontaire française du Réseau La Mennais. Les actions de solidarité continuent pour l'équipement et la prise en charge de la scolarité. Contact: www.assific.com

CENA. Nice entrance to the Noël des Anges education center in the Cite Soleil with 54 children, including 30 new ones. The management team has also been enhanced with the arrival of Bleuenn Gautier, French volunteer from the La Mennais Network. Solidarity actions continue for the equipment and the management of schooling. Contact: www.assific.com

CENA. Bonito comienzo de curso en el 'Centro Educativo Noël des Anges' / CENA de la 'Ciudad del sol' con 54 alumnos, de los que 30 son nuevos. El Equipo Directivo ha crecido también con la llegada de Bleuenn Gautier, voluntaria francesa perteneciente a la Red La Mennais. Los actos solidarios continúan tanto para el equipamiento escolar como para los gastos de escolarización. Contacto: www.assific.com

- Premier jour de classe au CENA.
- First school day at the CENA.
- Primer día de clase en el CENA

- Une équipe pleine de vie.
- A team full of life.
- Un Equipo rebosante de vida.





Cône Sud.

Quatre pays cheminent ensemble

Lors de cette assemblée, à Culiprán au Chili, du 9 au 12 juillet, nous nous sommes retrouvés Frères, Laïcs et jeunes de quatre pays : Bolivie, Chili, Argentine et Uruguay. Cheminer en famille, c'est une expérience forte ! Les diverses rencontres l'ont montré. Et comme dans toutes les familles, nous avons accueilli de nouveaux enfants qui ne se connaissaient pas auparavant. Nous avons tous aimé les gestes et les traditions de nos frères chiliens. Le froid de l'hiver a été atténué par la chaude atmosphère, la joie, la participation et le bonheur de l'expérience proposée.

Tous, nous sommes revenus heureux de ce qui a été vécu. L'esprit a retrouvé des forces nouvelles. Nous avons ressenti également un besoin de formation pour continuer à marcher ensemble. Le Fr. Yannick nous a accompagnés durant les jours de l'Assemblée. Il a aussi pris la parole. Nous le remercions de nous avoir encouragés à poursuivre notre marche et à faire l'expérience de la fraternité et de la famille.

F. Jean Herbinière

Cono Sur.

Four Countries Journey Together

At this assembly in Culiprán, Chile, 9 to 12 July, we met together Brothers, Laymen and young people from 4 countries, Bolivia, Chile, Argentina and Uruguay. Walking as a family, is a strong experience! The various meetings testified it. And as in all families, we welcomed new children who had previously not known one another. We all liked the gestures and traditions of our Chilean brothers. The cold of the winter was limited by the warm atmosphere, the enjoyment, the participation and the happiness of that proposed experience.

We reached all the proposed goals. We all went back home happy and pleased with what we had lived. The spirit found new strengths. The desire to live and to walk following Jesus on the way inaugurated by the founders found a new intensity too. We also felt a need for formation to keep on walking together. Brother Yannick accompanied us during the days of the Assembly. He also spoke to us. We thank him for having encouraged us to pursue our walking and to make the experience of brotherhood and family.

Br. Jean Herbinière

Cono Sur.

Cuatro países que caminan juntos

De la misma asamblea participamos en Culiprán, Chile, del 9 al 12 de julio, Hermanos, laicos y jóvenes de los 4 países : Bolivia, Chile, Argentina y Uruguay. El caminar en familia se nota, los encuentros lo pusieron de manifiesto y como en toda familia también, hay hijos nuevos que no se conocían. Todos disfrutamos de los gestos y detalles de nuestros hermanos chilenos. El clima frío fue contrarrestado por el buen ambiente, alegría, participación y disfrute de la experiencia propuesta.

Los objetivos que se habían propuesto se cumplieron. Todos volvimos contentos de lo vivido. El espíritu recobró fuerzas. Las ganas de vivir el seguimiento de Jesús en el camino inaugurado por Juan María de la Mennais y Gabriel Deshayes cobró intensidad y demandas de formación y caminar juntos. El Hno Yannick nos acompañó durante los días de Asamblea. También hizo su aporte. Gracias por animarnos a seguir caminando y haciendo experiencia de fraternidad y de familia.

H. Jean Herbinière

- Cheminer en famille est une expérience forte ! • Walking as a family is a powerful experience! • Caminar en familia ¡una magnífica experiencia!





- Joie des Frères profès et de l'assemblée, à Ogaro, Togo, le 4 septembre.
- Joy of the professed Brothers and of the assembly at Ogaro, Togo, on 4 September.
- Alegría de los HH. Profesos y de la Asamblea, Ogaro, Togo, 4 de septiembre.

Quatre Frères font leur profession

Le dimanche 4 septembre a eu lieu la profession religieuse des Frères Alexandre Diop, Elvis Kashali, Éric Mbolifuko et Michel Bamukunda. Elle s'est déroulée pour la première fois en la chapelle Sainte-Claire d'Assise d'Ogaro, à 40 kilomètres de Dapaong, à l'est. Au cours de l'eucharistie, ces quatre jeunes Frères ont prononcé leurs premiers vœux devant le F. Camille Mahoumba, Visiteur du district Saint-Paul d'Afrique de l'Ouest. Ils ont ensuite reçu des mains du F. Jean Herbiniere, leur maître du noviciat, l'habit religieux et le crucifix, signes de leur consécration. La cérémonie fut clôturée par la remise de la Règle de vie de notre famille religieuse. La célébration a continué avec des chants de joie et des danses au rythme des tam-tams traditionnels dans une ambiance de fête et de joie.

Frère Gilbert,

maître-adjoint du noviciat.

Four Brothers Make Their Profession

On Sunday September 4 took place the religious profession of Brothers Alexandre Diop, Elvis Kashali, Eric Mbolifuko and Michel Bamukunda. It took place for the first time in the Chapel of St. Clare of Assisi in Ogaro, 40 kilometers east of Dapaong. During the Eucharist, these four young Brothers made their first vows in front of Br. Camille Mahoumba, Visitor of the District of Saint Paul in West Africa. They then received from the hands of Br. Jean Herbiniere, the master of the novitiate the religious habit and crucifix, signs of their consecration. The ceremony was concluded with the presentation of the Rule of Life of our religious family. The celebration continued with joyful songs and dances to the rhythm of traditional drums in an atmosphere of celebration and joy.

Br. Gilbert,

assistant master of the novitiate

Cuatro Hermanos pronuncian sus Primeros Votos

El domingo 4 de septiembre pasado, tuvo lugar la Profesión religiosa de los HH. Alexandre Diop, Elvis Kashali, Eric Mbolifuko y Michel Bamukunda. Se ha celebrado por primera vez en la capilla de Santa Clara de Asís de Ogaro, a 40 km de Dapaong en el Este. Durante la eucaristía estos cuatro Hermanos jóvenes han pronunciado sus primeros votos ante el H. Camille Mahoumba, visitador del Distrito S. Pablo de África del Oeste. A continuación han recibido de manos del H. Jean Herbiniere, su Maestro de Novicios, el hábito religioso y el crucifijo, signos de su consagración. Se clausuró la ceremonia con la entrega de la Regla de Vida de nuestra Familia Religiosa. Prosigió la celebración con cánticos de alegría y danzas al ritmo de los tam-tams, tradicionales en un ambiente de fiesta y alegría.

H. Gilbert,

Maestro-adjunto de novicios.

Noviciat.

Quatre jeunes sont également entrés au noviciat à Dapaong, Togo.

Noviciate.

Four novices also entered the novitiate in Dapaong, Togo.

Noviciado.

También han entrado al Noviciado 4 Novicios en Dapaong, Togo.



- Les quatre novices entourés de quelques uns de leurs formateurs et de F. Camille, Frère visiteur.
- The four novices surrounded by some of their trainers and Br. Camille, Visitor.
- Los 4 Novicios, con algunos de sus formadores y el H. Camille, provincial.



- Les Frères avec les postulants à Nyundo lors de la visite du F. Yannick, en août dernier.
- Brothers with postulants at Nyundo during the visit of Br. Yannick, last August.
- Los HH. con los Postulantes en Nyundo durante la visita del H. Yannick, el pasado agosto 2016.

Rwanda. La vie des trois communautés

Voici un écho de la vie des trois communautés au Rwanda.

À Nyundo, les postulants de deuxième année sont revenus de leur stage.

À Gisenyi, la construction de la maison de la communauté se poursuit.

À Kirambo, nous avons accueilli les Frères Emmanuel et Alexis pour donner une session à huit nouveaux aspirants. En août, la visite canonique du F. Yannick, Supérieur général s'est terminée à Nyundo. Après avoir rencontré chacun des Frères individuellement, il a voulu laisser un message d'encouragement et d'engagement spirituel à notre petit groupe en présence du F. Pascal, Visiteur. Le F. Supérieur général, s'est aussi adressé aux élèves et à la famille mennaisienne. Nous avons terminé cette rencontre par un partage et un engagement pour l'année de la miséricorde en empruntant la Porte sainte à la cathédrale et en vivant un geste d'engagement sur l'autel de cette église. Un repas de fête a réuni les 24 Frères et les postulants.

F. André Bilodeau

Rwanda. The Life of the Three Communities

Here is an echo of the life of the three communities in Rwanda.

At Nyundo, the second-year postulants returned from their training. In Gisenyi, the community house construction continues.

At Kirambo, we welcomed Brothers Emmanuel and Alexis who are to give a session to eight new aspirants. In August, the canonical visit of Br. Yannick, Superior General ended at Nyundo. After meeting each Brother individually, he wanted to leave a message of encouragement and spiritual commitment to our small group in the presence of Br. Pascal, Visitor. The Superior General took the opportunity to leave a message to students and the Mennaisian Family. We ended the meeting by sharing and with a commitment for the year of mercy using the holy door to the cathedral and living a gesture of commitment on the altar of this church. A festive meal was attended by the 24 Brothers and postulants.

Br. André Bilodeau

Ruanda. La vida de tres Comunidades

Les presento aquí la vida de 3 Comunidades de Ruanda. En Nyundo, los Postulantes de segundo año ya han regresado de su cursillo. En Gisenyi, la construcción de la vivienda de la Comunidad sigue con buen ritmo. En Kirambo, hemos recibido al H. Emmanuel y al H. Alexis, que van a dar algunas charlas a los 8 nuevos aspirantes. En agosto terminó en Nyundo la visita canónica del H. Superior General. Después de haberse reunido con cada uno de los Hermanos individualmente, ha dejado un mensaje de ánimo y de compromiso espiritual a nuestro pequeño grupo, que ha contado con la presencia del H. Pascal, visitador. El H. Superior General, ha aprovechado también para dejar un mensaje a los alumnos y a la Familia Menesiana. Hemos finalizado este encuentro con el compromiso de compartir y comprometernos con este Año de la Misericordia en la Puerta Santa de la catedral y celebrando un gesto en el altar de este templo. La comida posterior ha reunido a los 24 HH. y a los Postulantes.

H. André Bilodeau.



500 jeunes au Tournoi La Mennais et des projets

La province de l'Archange Saint Michel vient de conclure le La Mennais Tournoi 2016. Il a eu lieu à Pandahill à Mbeya et a rassemblé plus de 500 élèves des écoles secondaires qui sont sous la responsabilité des Frères. Le tournoi a eu lieu pendant six jours à compter du 6 au 11 juin. A la fin du tournoi, Singe Secondary School a émergé comme vainqueur suivi de Majengo Secondary School.

Les quatre prochains tours du tournoi, de 2017 à 2020 auront lieu au St. Anthony's Secondary School Mbagala, St. Martin's Secondary School Mpuri, puis à Singe Secondary School et Majengo Secondary School respectivement. Le plus important est que les La Mennais Tournoi de 2017, 2018, 2019 et 2020 feront partie intégrante des célébrations du bicentenaire de notre Congrégation.

Br. ISMAEL E.M.
katwezye@yahoo.com

500 students in La Mennais Tournament and some projects

The Province of St. Michael the Archangel has just concluded the 2016 La Mennais Tournament. It took place at Pandahill in Mbeya and brought together over 500 students from secondary schools that are under the care of the Brothers of Christian Instruction. The tournament run for six days as from June 6th to June 11th. Generally it was a very peaceful and enjoyable experience for us all. At the end of the tournament, Singe Secondary School emerged the over all winner followed by Majengo Secondary School as runner up.

May it please members of the Mennaisian Family to know that the next four rounds of the tournament (2017-2020) will take place at St. Anthony's Secondary School Mbagala, St. Martin's Secondary School Mpuri, Singe Secondary School and Majengo Secondary School respectively. More important is that the 2017, 2018, 2019 and 2020 La Mennais Tournament will be held as part and parcel of the celebrations to mark the Bicentennial of our Congregation.

Br. ISMAIL E. M.,
katwezye@yahoo.com

500 jóvenes en el Torneo La Mennais y más en proyecto

La provincia del Arcángel S. Miguel acaba de finalizar el Torneo La Mennais - 2016. Se ha celebrado en Pandahill en Mbeya y ha reunido a 500 alumnos de los colegios de Secundaria dirigidos por los HH. Menesianos. Ha durado 6 días, del 6 al 11 de junio. Al final del torneo, el vencedor ha sido 'Singe Secondary School', seguido de 'Majengo Secondary School'.

Los 4 siguientes torneos - de 2017 a 2020 - se celebrarán en 'St. Anthony's Secondary School, Mbagala', 'St. Martin's Secondary School Mpuri', 'Singe Secondary School' y 'Majengo Secondary School' respectivamente. Lo más importante es que el Torneo La Mennais de 2017, 2018, 2019 y 2020 serán parte integrante de las celebraciones del Bicentenario de nuestra Congregación.

H. Ismael, E. M.
katwezye@yahoo.com



- Des rencontres sportives très animées ont marqué l'édition du La Mennais Tournament 2016, dans l'attente des quatre prochains tournois.
- Very lively sporting events marked the edition of La Mennais Tounament 2016, pending the next four tournaments
- Unos encuentros deportivos muy animados han realizado la edición del Torneo La Mennais 2016, mientras esperamos los próximos cuatro.





- Le groupe des Frères et autorités en compagnie de Mgr Albert Edward Baharagate.
- The group of Brothers and authorities with Bishop Albert Edward Baharagate.
- Grupo de Hermanos y Autoridades en compañía de Mgr. Albert Edward Baharagate.

90 ans de la Province.

Célébration à St. Mary College Kaboja

Les célébrations de l'anniversaire des 90 ans de la Province Ste Thérèse d'Ouganda se sont déroulées à St. Mary College à Kaboja le samedi 24 septembre. Elles ont débuté avec la messe présidée par Mgr Albert Edward Baharagate, évêque émérite de Hoima et l'invité Mme Rosemary Nansubuga Seninde, ministre d'État pour l'Enseignement primaire, et servant actuellement en tant que représentante des femmes du district Wakiso au Parlement de

Ouganda. Elle était déléguée par M. Janet Kataha Museveni, ministre de l'Education et des sports.

De nombreuses rencontres sportives et culturelles se sont également déroulées. Le nombre des participants à cette célébration fut encourageant compte tenu de la saison où les étudiants retournent à l'école la semaine suivante. Toutes les équipes organisatrices sont à remercier.

F. Francis Kiggundu

90th Anniversary of the Province.

Celebration at St. Mary's College Kaboja

The celebration of the 90th anniversary of the Province of St. Teresa of Uganda took place in St. Mary's College Kaboja on Saturday, September 24. They began with Mass lead by Bishop Albert Edward Baharagate, Bishop Emeritus of Hoima and the chief guest who was supposed to be Hon Janet Kataha Museveni, (Minister of education and sports) who delegated Hon. Rosemary Nansubuga Seninde State Minister for Primary

Education, also currently serving as the Wakiso District Women's Representative in the Parliament of Uganda.

The number of people expected for this celebration was encouraging, considering it being students' reporting season back to school the following week, but we thank all the organisers for all the efforts in arranging for the celebrations.

Br. Francis Kiggundu

- F. Peter Kazekulya, Provincial accueillant Mme Rosemary Nansubuga Seninde, Ministre d'État
- Br. Peter Kazekulya, Provincial welcoming Mrs. Rosemary Nansubuga Seninde, Minister of State
- El H. Peter Kazekulya, provincial, recibe a la Sra. Rosemary Nansubuga Seninde, Ministra de Estado.

En bref. Une session de formation de la Famille mennaisienne s'est tenue du 24 au 26 juin à Nabinoonya et le fameux tournoi de foot La Mennais a eu lieu le 27 août à St. Mary's College Kisubi.

Brief News: A training session of the Mennaisian Family was held from 24 to 26 June in Nabinoonya and the famous La Mennais football tournament took place on August 27 at St. Mary's College Kisubi.

90 años de la Provincia.

Celebración en St Mary College Kaboja

Las celebraciones del Aniversario de los 90 años de la Provincia Sta. Teresa de Uganda han tenido lugar en el colegio St-Mary de Kaboja el sábado 24 de septiembre. Han comenzado con la Misa presidida por Mgr. Albert Edward Baharagate, obispo emérito de Hoima y en presencia de la invitada Sra. Rosemary Nansubuga Seninde, Ministra de Estado para la Enseñanza Primaria y perteneciente actualmente al Parlamento de Uganda, como representante de las mujeres del distrito de Wakiso. Vino como delegada de la Sra. Janet Museveni, ministra de Educación y Deportes.

Se han celebrado también numerosos encuentros deportivos y culturales. El número de participantes en esta celebración ha sido animador, habida cuenta de que los alumnos comienzan las clases la semana siguiente. Tenemos que dar gracias efusivamente a los equipos organizadores.

H. Francis Kiggundu



Noticia breve: Del 24 al 26 de junio han tenido lugar en Nabinoonya una Sesión de Formación de la Familia Menesiana y los famosos Torneos de fútbol 'La Mennais' en St. Mary's College de Kisubi.



- Les Frères de Rimenze veulent préparer leur travail d'éducation auprès des enfants au sein d'une école. *Ici la construction des classes.*
- The Brothers of Rimenze want to prepare their educational work with children in a school. *Here the construction of classrooms.*
- Los HH. Menesianos de Riimenze quieren realizar su trabajo de educación con los niños en una escuela. *En la foto, las aulas en construcción.*

Trois Frères et une situation difficile

La communauté des Frères de Rimenze est désormais composée de trois membres : ce sont les Frères Achilleo Kiwanuka, Deltio Kitone Bigezo et Ronald Maseleka.

En août dernier, Mgr Barani Eduardo Hiiboro Kussala, évêque de Tombura-Yambio - Soudan du Sud où sont présents les Frères et président du Conseil interreligieux pour une initiative de paix, a lancé un appel à la communauté internationale. Voici un an, un cessez-le-feu a été conclu entre le gouvernement et l'armée rebelle. En réalité, la guerre civile fait des ravages au Soudan du sud depuis 2013. En juin dernier, des affrontements ont entraîné la mort de 300 personnes et contraints 42 000 personnes au départ.

“En tant que chrétiens, nous devons rester solides dans ce moment d'épreuve, a déclaré Mgr Kussala à l'agence Fides. Il serait facile de céder au désespoir, mais il y a de l'espoir. Malgré les divisions politiques et ethniques dans le pays, ceux qui prennent part aux combats sont une petite minorité.” L'évêque a souligné que le Soudan du sud est un pays riche en potentiel “agricole, minéral et pétrolier”, mais que son développement “a été constamment entravé par des conflits”. Il a rappelé le travail réalisé par l'Église, “dans les diocèses, dans les paroisses, dans les écoles, pour apporter un changement dans le cœur de la population.”

Three Brothers and a Difficult Situation

The community of Brothers at Rimenze now consists of three members: they are Brs. Achilleo Kiwanuka, Deltio Kitone Bigezo and Ronald Maseleka,

In August, Bishop Barani Eduardo Hiiboro Kussala, Bishop of Tombura-Yambio - South Sudan - where the Brothers are present and President of the Interfaith Council for Peace Initiative has appealed to the international community. A year ago a cease-fire was reached between the government and the rebel army. In reality, the civil war has been ravaging in South Sudan since 2013. In June, clashes have killed 300 people and forced 42,000 people out.

“As Christians, we need to stay strong in this moment of trial, Bishop Kussala told Fides. It would be easy to give in to despair, but there is hope. Despite the political and ethnic divisions in the country, those who take part in the fighting are a small minority.” The bishop stressed that South Sudan is rich in potential “agricultural, mineral and petroleum,” but that its development “was constantly hampered by conflicts.” He recalled the work of the Church, “in dioceses, in parishes, in schools, to make a change in the hearts of the people.”

Tres Hermanos y una difícil situación.

La Comunidad de Hermanos de Riimenze la forman actualmente tres miembros: el H. Achilleo Kiwanuka, el H. Deltio Kitone Bigezo y el H. Ronald Maseleka.

El pasado agosto, Mgr. Barani Hiiboro Kussala, obispo de Tombura-Yambio, Sudán-Sur, donde están presentes los HH. Menesianos y donde presiden el Consejo Interreligioso para una iniciativa de paz, hizo una llamada de paz a la comunidad internacional. Hace un año que acabó el alto el fuego entre el Gobierno y el ejército rebelde. La realidad es que la guerra civil ha hecho estragos en Sudán-Sur desde 2013. El pasado junio, los enfrentamientos terminaron con la vida de 300 personas y obligaron a huir a 42.000 más.

«Como cristianos, tenemos que ser fuertes en estos momentos de prueba, - ha declarado Mgr. Kussala a la Agencia Fides. Sería fácil ceder a la desesperación, pero ¡la esperanza sigue! A pesar de las divisiones políticas y étnicas del país, los que toman parte en los combates no son más que una minoría.» El Obispo ha subrayado que «Sudán-Sur es un país rico en potencial agrícola, mineral y petrolífero, pero que su desarrollo se ha visto constantemente entorpecido por conflictos.» Ha recordado el esfuerzo de la Iglesia «en las diócesis, las parroquias y las escuelas para producir un cambio en los corazones de la población.»



Trois images de la vie de la Province

The Life of the Province in Three Pictures

La vida de la Provincia en tres imágenes

Envoi missionnaire. C'est le 2 septembre qu'a eu lieu la célébration d'envoi missionnaire de F. Natxo. Il va rejoindre les communautés du Chili et de Bolivie. Un grand nombre de jeunes a assisté à la cérémonie eucharistique, rendant grâce pour la vie du F. Natxo, sa vocation et pour sa générosité d'accepter de partir sur de nouveaux chemins que le Seigneur lui propose.

Missionary Sending. It is on September 2 that took place the celebration of the missionary sending of Br. Natxo. He will join the Chili and Bolivia communities. Many young people attended the

Eucharistic ceremony, giving thanks for the life of Br. Natxo, his vocation and his generosity to accept to go on new paths that God offers him.

Envío misionero. El día 2 de setiembre tuvo lugar la celebración de envío misionero del H. Natxo que ya está incorporado a las comunidades de Chile y Bolivia. En el encuentro se celebró una eucaristía a la que asistió un numeroso grupo de jóvenes, dando gracias por la vida del H. Natxo, su vocación y su generosidad al aceptar los nuevos caminos de vida que el Señor pone frente a él.



- F. Natxo pendant la cérémonie.
- Br. Natxo during the ceremony.
- El H. Natxo en un momento de la celebración,



Famille Mennaisienne. Le 26 juin, la Famille Mennaisienne d'Espagne s'est rendu au monument historique de la ville de Toro, (près de Zamora) où a eu lieu l'exposition "AQUA" de la Fondation Ages de l'Homme. Tout s'est passé dans un climat très fraternel.

Mennaisian Family. On June 26, the Family Mennaisian of Spain visited the historical monument of the city of Toro (near Zamora) where was held the exhibition "AQUA" of the Foundation of the Ages of Man. Everything happened in a very fraternal atmosphere.

- Visite à Toro pour la Famille mennaisienne
- The Mennaisian Family visiting Toro.
- Visita a Toro de la Familia Menesiana.

Familia Menesiana. El día 26 de junio la Familia Menesiana de España se desplazó hasta la histórica y monumental ciudad de Toro -cerca a la ciudad de Zamora- en la que visitaron la exposición "AQUA" de la Fundación Edades del Hombre. Además pudieron gozar del buen clima y del encuentro fraternal.

Jubilaires. La célébration d'action de grâces pour les 50 ans de vie religieuse des Fr. Enrique et Francisco Aldecoa a eu lieu à Nanclares de la Oca, le 31 juillet. Pendant l'eucharistie on a fait mémoire des trois compagnons de noviciat décédés - les Fr. Juanjo Rioja, Manuel A de la Serna et Andrés Pérez. La célébration s'est terminée par un repas fraternel.

Jubilarians. The Thanksgiving celebration for the 50 years of religious life of Brs. Enrique and Francisco Aldecoa was held at Nanclares de la Oca, on July 31. During the Eucharist, memory was made of the three companions

of novitiate who have died – Brs. Juanjo Rioja, Manuel A of the Serna and Andrés Pérez. The celebration ended with a fraternal meal.

Jubilares. La celebración de acción de gracias por los 50 años de vida religiosa del H. Enrique Alarcia y del H. Francisco Aldecoa tuvo lugar en Nanclares de la Oca, el 31 de julio. Durante la Eucaristía tuvieron un especial recuerdo para sus tres compañeros de noviciado ya fallecidos – H. Juanjo Rioja, H. Manuel Ángel de la Serna y H. Andrés Pérez. Después la celebración continuó con una comida fraterna.



- La famille et les amis qui ont assisté à la célébration.
- Family and friends who attended the celebration.
- Los familiares y los amigos que han asistido a la celebración



Trois images de la vie de la Province

Three Pictures on the Life of the Province

Tres imágenes de la Vida de la Provincia.

Faire Alliance. C'est le thème vécu dans les établissements du Réseau La Mennais en cette année. Ici sur la photo : au collège Saint-Stanislas à Saint-Renan, chaque jeune, enseignant et membre du personnel a peint une partie d'un tableau.

Making Alliance. This is the theme lived in the La Mennais Network establishments this year. *Here on the picture: at St Stanislas College in Saint Renan, every young, teacher and staff member painted a portion of an array.*

Hacer Alianza. Es el tema vivido en los Centros de la Red Menesiana este año. *En la foto del Colegio St. Stanislas, cada alumno, profesor o miembro del personal ha pintado una parte del cuadro.*



- Les 12 jubilaires avec Mgr Dognin en la chapelle de la Maison-Mère.
- The 12 jubilarians with Bishop Dognin in the chapel of the mother house.
- Los 12 jubilares con Mgr. Dognin en la capilla de la Casa-Madre.

Des jeunes s'engagent. Bleuenn Gautier, Volontaire de solidarité internationale La Mennais, a rejoint comme éducatrice le Centre CENA qui accueille des enfants à la cité Soleil à Port-au-Prince en Haïti. De son côté, Camille Guitton, également volontaire, est infirmière dans un centre de soins à El Alto en Bolivie. Nous pouvons suivre son quotidien sur le blog : lavalisedecamille.wordpress.com. Par ailleurs, Frédéric Canévet-Jézéquel fait désormais partie de l'équipe des seize laïcs associés mennaisiens.

Youth Commit Themselves. Bleuenn Gautier, international La Mennais solidarity volunteer joined as an educator the CENA Centre that welcomes children in Cité Soleil in Port-au-Prince, Haiti. For her part, Camille Guitton, also volunteer, is a nurse in a health center in El Alto in Bolivia. We can follow her daily life on the blog: lavalisedecamille.wordpress.com. Moreover, Frédéric Canévet-Jézéquel is now part of the team of 16 Mennaisians lay associates.

Compromiso de algunos jóvenes. Bleuen Gautier, voluntario de 'Solidad Internacional La Mennais' se ha unido al Centro CENA, como educadora. Este centro acoge a niños de la 'Ciudad del Soleil' de Puerto Príncipe, en Haití. Por su parte, Camille Guitton, voluntaria también, trabaja como enfermera, en el centro Menesiano de El Alto, Bolivia. Podemos seguir su trabajo diario en el blog: lavalisedecamille.wordpress.com. Además, Frédéric Canévet-Jézéquel forma parte, a partir de ahora, del grupo de 16 Laicos Asociados Menesianos.

- Chacun est invité à faire Alliance. Photo Nicolas Nirrengarten
- Everyone is invited to Alliance. Photo Nicolas Nirrengarten
- Todos son invitados a "hacer Alianza". Foto Nicolas Nirrengarten.



12 Jubilaires. Les FF. Paul Abert, André Batany, André Boussaud, Denis Chamaret, Jean-Paul Denis, André Désille, Alain Dubois, Jean Fontaine, Daniel Gautier, Jacques Jouvance, Pierre Orain et Yannick Rouaud ont célébré leur 50 ans de vie religieuse, le 28 août à Ploërmel en présence de Mgr Dognin, évêque de Quimper et Léon.

12 Jubilarians. Brs. Paul Abert, André Batany, André Boussaud, Denis Chamaret, Jean-Paul Denis, André Désille, Alain Dubois, Jean Fontaine, Daniel Gautier, Jacques Jouvance, Pierre Orain and Yannick Rouaud celebrated their 50th anniversary of religious life, at Ploërmel on August 28, in the presence of Bishop Dognin, Bishop of Quimper and Léon.

12 jubilares. Los HH. Paul Abert, André Batany, André Boussaud, Denis Chamaret, Jean-Paul Denis, André Désille, Alain Dubois, Jean Fontaine, Daniel Gautier, Jacques Jouvance, Pierre Orain y Yannick Rouaud han celebrado sus 50 años de Vida Religiosa, el 28 de agosto en Ploërmel, en presencia de Mgr. Dognin, obispo de Quimper y Léon.



- Camille Guitton, à El Alto, Bolivie, comme Volontaire internationale La Mennais.
- Camille Guitton, en El Alto, Bolivia, as an International La Mennais Volunteer.
- Camille Guitton, en El Alto, Bolivia, como Voluntaria Internacional La Mennais.



Japon - Philippines Japan - Philippines Japón - Filipinas



- Les Frères, les associés lors de la célébration voici quelques semaines. Urbano, Postulant est à gauche sur la photo.
- The Brothers and associated. Urbano, postulant is on the left on the picture.
- Hermanos y Asociados durante la celebración de hace algunas semanas. Urbano, el Postulante, está a la izquierda de la foto.

Philippines.

Une célébration spéciale

La célébration de notre 29^e anniversaire de la fondation aux Philippines était une occasion spéciale pour nous tous. Nous avons eu le renouvellement des vœux temporaires de nos deux jeunes frères, FF. Mamerto et de Ocampo. Puis, nous avons vécu l'entrée au Postulat de notre aspirant, Urbano - qui vit avec nous depuis plus d'un an. Enfin, ce fut le tour de nos membres associés à renouveler leur engagement annuel. Nous avons fini avec un repas de fête ensemble.

Permettez-moi de présenter aux lecteurs fidèles de *La Mennais Magazine*, notre Postulant. Urbano est un enseignant de profession. Après deux années d'enseignement, il se porte volontaire pour travailler pendant un an à la Communauté de l'Arche, à Cainta, province de Rizal, communauté qui prend soin des personnes handicapées mentales et physiques. Écoutons son expérience unique : "Dans le passé, j'avais autorité sur mes élèves en classe, mais ici à l'Arche, ils étaient mes professeurs. Souvent, je me sentais fatigué et je voulais abandonner, dormant la nuit dans la chambre de Raymundo qui a toujours crié chaque soir. Ils m'ont vraiment appris à aimer et que je devrais aimer d'abord afin d'être patient... Tout, cela m'a conduit à un chemin où j'ai appris à être près de Jésus, et cela m'a conduit à rejoindre les Frères La Mennais à San Jose, Antique."

F. Claude Beauchesne

Philippines.

A Special Celebration

The celebration of our 29th anniversary of foundation in the Philippines was a special occasion for all of us. We had the renewal of temporary vows of our two young brothers, Bro. Mamerto and Bro. de Ocampo. We had also the entrance to the Postulate of our aspirant, Urbano – who had been living with us for more than a year already. Finally it was the turn of our Associate members to renew their annual commitment. We ended up with a fiesta meal together.

Let me introduce to the faithful readers of the *La Mennais Magazine*, that new figure, our Postulant. Urbano is a teacher by profession. After two years of teaching, he volunteered to work for one year at the Community of L'Arche, in Cainta, Rizal province, community that takes care of persons with mental and physical disabilities. Let us hear of his unique experience:

"In the past, I was the leader of my students in class, but here at l'Arche, they were my teachers. Often I was feeling tired and wanted to give up, sleeping at night in Raymundo's room who always shouted every night. They really taught me how to love and that I should love first in order to be patient..."

"Most of all, it led me to a path where I learned to be close to Jesus, and that led me to join the La Mennais Brothers in San Jose, Antigue."

Br. Claude Beauchesne

Filipinas.

Una celebración especial

La celebración de nuestro 29º Aniversario de la Fundación de Filipinas ha sido una ocasión especial para todos nosotros. Hemos sido testigos de la renovación de los Votos Temporales de nuestros 2 Hermanos Jóvenes: H. Mamerto y H. Ocampo. También hemos vivido la entrada al Postulantado de nuestro aspirante, Urbano - que vive con nosotros desde hace más de un año -. Luego les tocó a los Miembros Asociados renovar sus compromisos anuales. Hemos finalizado todo con una comida festiva todos juntos.

Permitanme presentar a los lectores fieles de *La Mennais Magazine*, a nuestro Postulante. Urbano es profesor. Después de 2 años de docencia, se ha ofrecido voluntario para trabajar durante un año en la Comunidad de Arche, en Cainta, provincia de Rizal. Esta Comunidad se encarga de cuidar de personas discapacitadas mentales y físicas. Escuchemos su experiencia única: "Antes, tenía autoridad sobre mis alumnos en clase, pero aquí en Arche, son ellos los que son mis profesores. A veces me he sentido cansado y he querido dejarlo, porque dormía por las noches en el cuarto de Raymundo, que grita de continuo. Ellos me han enseñado verdaderamente a amar y que yo tenía que amar primero para tener paciencia después ... Y por encima de todo, todo esto me ha llevado al camino en el que he aprendido a estar cerca de Jesús y a unirme a los HH. de la Mennais en S. José Antigue."

H. Claude Beauchesne.



100 élèves à l'école SDK La Mennais

C'est la deuxième rentrée pour l'école SDK La Mennais de Larantuka. 100 enfants sont répartis dans les quatre classes. L'équipe éducative est constituée de quatre maîtresses, deux jeunes Frères à mi-temps, un professeur d'informatique et F. Philippe Blot, directeur. Les enfants sont âgés de 6 à 8 ans, le groupe étant composé de deux tiers de garçons. L'école est conventionnée avec l'État et reçoit une dotation.

La prochaine étape dans le développement de l'école - dans un an ou deux - verra la construction d'un bâtiment de cinq classes en bordure de la route. Au total, la capacité d'accueil de l'école sera de 360 enfants, une fois l'ensemble des bâtiments achevé. Le voisinage, avec le centre La Pusat et la communauté des Frères et des aspirants en face de l'école, constitue un environnement de qualité.

- Les Frères présents en Indonésie lors de la célébration des premiers vœux des FF. Andi et Edgar au centre.
- The Brothers present in Indonesia during the celebration of the first vows of Brs. Andi and Edgar in the center.
- Los HH. Menesianos presentes en Indonesia durante la celebración de los Primeros Votos de los HH. Andi y Edgar - en el centro.

En bref. Célébration des premiers vœux des FF. Andi et Edgar, lors d'une célébration le 4 juillet dernier. Les FF. Andreas et Frengky ont renouvelé leurs vœux le 6 juillet.

Brief News. Celebration of the first vows of Brs. Andi and Edgar, on July 4. Brs. Andreas and Frengky renewed their vows on July 6.

Noticia: La celebración de los Primeros Votos de los HH. Andi y Edgar, durante una celebración el 4 de julio pasado. Los HH. Andreas y Frengky renovaron sus Votos el pasado 6 de julio.

100 Students at La Mennais SKD School

This is the second school year for the La Mennais SDK school in Larantuka. 100 children are divided into four classes. The educational team consists of four mistresses, two young brothers at halftime, a computer teacher and Br. Philippe Blot, Director. The children are aged 6 to 8 years, the group consisting of two-thirds of boys. The school has an agreement with the state and receive an endowment.

The next step in the development of the school - in one or two years - will see the construction of a building of five classes on the edge of the road. Overall, the school's capacity will be 360 children, once all buildings will be completed. The neighborhood with the La Pusat center and the Brothers' and aspirants' community and facing the school constitutes a quality environment.

100 alumnos en la escuela SKD La Mennais

Este es el segundo comienzo de curso para la escuela SKD La Mennais de Larantuka. Este año, los 100 alumnos, los hemos repartido en las 4 clases. El Equipo Educativo lo componen 4 maestras, 2 Hermanos Menesianos Jóvenes a media jornada, un profesor de Informática y el H. Philippe Blot, director. La edad de los niños está comprendida entre 6 y 8 años, de los que dos tercios son chicos. La escuela es concertada y recibe una subvención del Estado.

La próxima etapa, dentro del desarrollo de la escuela, - dentro de uno o dos años - será la construcción de un edificio de 5 aulas al borde de la carretera. En total, la capacidad de acogida de la escuela será de 360 alumnos, cuando se haya acabado la construcción prevista. La proximidad con el colegio "La Pusat" y la Comunidad de los Hermanos y de los aspirantes, que están en frente de la escuela, constituye un entorno de calidad.



- Des réalités variées vécues localement par la Famille mennaisienne dans chacun des 26 pays. Ici lors de l'assemblée de la Famille en août 2015.
- Various realities lived locally by the Mennaisian Family in each of the 26 countries. Here at the meeting of the Family in August 2015.
- Realidades diversas vividas localmente por la Familia Menesiana en cada uno de los 26 países. Aquí, Asamblea de la Familia Menesiana en agosto de 2015.



REPORT

REPORTAGE - REPORTAJE

“Tous vous êtes des Frères” “All of You are Brothers” «Todos vosotros sois hermanos.»

Mennaisian Family.

Fraternity Path for Education

Three events lived these weeks will directly affect the Mennaisian Family and what constitutes its heart: fraternity for the educational mission.

1 - The General Council of the Congregation and a delegate lay team invited to Rome, on 23 and 24 May - Michèle Hetu (Canada), Jean-Robert Lebrun (Haiti), Laura José (Argentina-Uruguay), Lorena Molina (Spain) et Françoise Le Breton (France) - decided to create a Commission to animate the Mennaisian Family.

2- The publication on 4 October 2015, of the document by the Vatican Commission on Religious Life: *“Identity and Mission of Brothers in the Church”*: this paper presents the backbone of the life of the Brothers.

3 - This year's theme, “All of you are brothers” was worked by a group of Brothers from 11 congregations who meet regularly in Rome to work on the meaning and deepen the vocation of Brothers.

The 5 following pages present a look, fed on the work and documents from the above three groups, based on the realities of the Mennaisian Family. They will be lived in our personal, family or in a community, in school or in educational centers with children, young people and families, in groups of La Mennais fraternities, parishes and Church and in all our relationships. Overview.

Famille Mennaisienne.

La fraternité chemin pour l'éducation

Trois événements vécus ces semaines-ci concernent directement la Famille mennaisienne et ce qui constitue son cœur : la fraternité pour la mission éducative.

1 - Le Conseil général de la congrégation et une équipe de laïcs délégués invités à Rome, les 23 et 24 mai - Michèle Hetu (Canada), Jean-Robert Lebrun (Haïti), Laura José (Argentine-Uruguay), Lorena Molina (Espagne) et Françoise Le Breton (France) - ont décidé la création d'une Commission d'animation de la Famille mennaisienne.

2 - La publication, le 4 octobre 2015, du document par la Commission du Vatican sur la vie consacrée, “Identité et Mission du Frère dans l’Église”. Ce texte présente la colonne vertébrale de la vie des Frères.

3 - Ce thème d'année “Tous, vous êtes frères” a été travaillé par un groupe de Frères de onze Congrégations qui se réunissent régulièrement à Rome afin de travailler le sens et l'approfondissement de la vocation de Frères.

Les cinq pages qui suivent présentent un regard, nourri des travaux et documents émanant des trois groupes précités, à partir des réalités vécues par la Famille mennaisienne. Celles-ci se vivent dans nos relations personnelles, en famille ou dans une communauté, à l'école ou dans les centres éducatifs avec les enfants, les jeunes et les familles, dans les groupes de fraternités La Mennais, dans les paroisses et l'Église et dans toutes nos relations. Tour d'horizon.

Familia Menesiana.

La fraternidad camino para la educación

Tres acontecimientos vividos estas semanas conciernen directamente a la Familia Menesiana y a lo que constituye su corazón: La fraternidad para la Misión Educativa.

1. El Consejo General de la Congregación y un Equipo de Laicos delegados en Roma - Michèle Hetu (Canadá), Jean-Robert Lebrun (Haití), Laura José (Argentina-Uruguay), Lorena Molina (España) et Françoise Le Breton (Francia) - han decidido la creación de una Comisión de Animación de la Familia Menesiana.

2. La publicación, el 4 de octubre de 2015, del documento de la Comisión del Vaticano sobre la Vida Consagrada “Identidad y Misión del Hermano en la Iglesia”, constituye la columna vertebral de la vida de los Hermanos.

3. El Tema del Año «Todos vosotros sois hermanos.» lo ha trabajado un grupo de Hermanos de 11 Congregaciones que se han reunido regularmente en Roma para trabajar el sentido y la profundización de la vocación de Hermano.

Las 5 páginas que siguen son una mirada, alimentada por los trabajos y documentos que han emanado de los tres grupos antes mencionados, a partir de las realidades vividas por la Familia Menesiana. Éstas se viven en las relaciones personales, en la Familia o en la Comunidad, en la escuela o en los Centros educativos con los chicos, con los jóvenes y con las familias, en los Grupos de Fraternidad La Mennais, en las parroquias y la Iglesia y cada una de nuestras relaciones. Vuelta al mundo.

La fraternité, un don reçu

Pour nous-mêmes,
notre famille,
notre communauté

Participer à la même mission de Jésus. "Dieu appelle chacun dans le Christ par son propre nom, un nom unique." grâce à l'onction reçue au baptême et à la confirmation, chacun peut redire les paroles de Jésus: "L'Esprit du Seigneur est sur moi; il m'a oint pour évangéliser les pauvres, il m'a envoyé proclamer la libération des captifs, donner la vue aux aveugles, soulager les opprimés et annoncer une année favorable accordée par le Seigneur. (Lc, 4/18-19) Ainsi, "le baptisé participe à la même mission de Jésus-Christ, le Messie-Sauveur."

La force ? La Parole, la fraction du pain, la prière. "Leur force, ils la trouvent dans la Parole, la fraction du pain, la prière et la fraternité. Ils sont frères parce qu'ils ont été convoqués. Et la fraternité s'appuie sur une autre force: l'Esprit saint." "Qu'y a-t-il à l'origine de la vocation de Frère, sinon l'expérience de l'amour de Dieu ?".

En communauté, d'abord des attitudes. "La communauté des Frères s'exprime d'abord par ses attitudes. La communauté est, pour les Frères, une expérience plus qu'un lieu, avec un style de vie selon l'Évangile.

Fraternity, a Gift Received

For Ourselves,
Our Family,
Our Community

Participating in the Mission of Jesus. "God calls each one in Christ by his own name, a unique name." With the anointing received in baptism and confirmation, everyone can repeat the words of Jesus: "The Spirit of the Lord is upon me; he has anointed me to evangelize the poor, he sent me to proclaim the liberation of captives, give sight to the blind, relieve the oppressed and announce a favorable year acceptable to the Lord. (Lk 4 /18-19). Thus, "the baptized shares in the same mission of Jesus Christ, the Messiah, the Savior."

Strength? The Word, the Breaking of Bread and Prayer. "Their strength they find in the Word, the breaking of bread, prayer and fellowship. They are brothers because they were summoned and brotherhood is based on another force: the Holy Spirit". "What is at the origin of the Brother's vocation, if not the experience of the love of God?"

In Community, First Attitudes. "The Brothers' community is first expressed by its attitudes. The community is for the Brothers more an experience than a place, with a lifestyle according to the Gospel.

La Fraternidad,
un don recibido
por cada uno,
por nuestra Familia,
para nuestra Comunidad.

Participar en la misma misión que Jesús. "Dios llama a cada uno en Cristo por su nombre, nombre único." Gracias a la unción recibida en el Bautismo y en la Confirmación, cada uno puede repetir las palabras de Jesús: "El Espíritu del Señor está sobre mí, me ha ungido para evangelizar a los pobres, me ha enviado para proclamar la liberación a los cautivos, para dar vista a los ciegos, para libertar a los oprimidos y para proclamar un año de gracia del Señor." (Lc, 4/18-19). Así "cada bautizado participa en la misma misión de Jesucristo, el Mesías Salvador."

¿Con qué fuerza? La Palabra, la Fracción del pan, la Oración. "Su fuerza la encuentran en la Palabra, la Fracción del pan, la Oración y la Fraternidad. Son Hermanos porque han sido convocados. Y la fraternidad se apoya sobre otra fuerza: el Espíritu Santo." "¿Qué hay en el origen de la vocación de Hermano, sino la experiencia del amor de Dios?"

En Comunidad, las actitudes primero. "Las Comunidades de Hermanos se expresan en primer lugar por las actitudes. La Comunidad es para los Hermanos una experiencia más que un lugar, con un estilo de vida según el Evangelio."

- "Leur force, ils la trouvent dans la Parole, la fraction du pain, la prière et la fraternité." Ici, lors d'une soirée de l'assemblée de la Famille mennaisienne, août 2015.
- "Their strength they find in the Word, the breaking of bread, prayer and fellowship." Here, during an evening at the meeting of the Mennaisian Family, in August 2015.
- "Encuentran su fuerza en la Palabra, la Fracción del pan, la Oración y la Fraternidad." Durante una velada de la Asamblea de la Familia Menesiana en agosto de 2015.





- La fraternité d'une communauté créée de la fraternité. Ici, l'expérience d'une communauté internationale lors de la session de préparation aux vœux perpétuels à Castelgandolfo, été 2016.
- Brotherhood creates a community of fraternity. Here, the experience of an international community at the session of preparation for perpetual vows at Castelgandolfo, summer 2016.
- La fraternidad de una Comunidad crea fraternidad. La experiencia de una Comunidad internacional durante la Sesión de preparación a los Votos Perpetuos en Castelgandolfo.

Fraternité, le don que nous partageons En communauté, en fraternité

L'amour mutuel avant l'efficacité des œuvres. “L'amour mutuel est la particularité des chrétiens” (cf. Jean 13/35) et c'est le signe qu'offrent les Frères. Ce doit être le critère de discernement de chaque communauté de Frères, avant l'efficacité de leurs œuvres.

L'amour fraternel est un signe, l'axe central du projet, pour assumer l'idéal des premiers chrétiens, de “n'être qu'un seul cœur et une seule âme.” (Actes 4/32). Leur fraternité créera de la fraternité.

Fraternity, the Gift We Share In Community, in Fraternity

Mutual Love Before the Effectiveness of the Works. Mutual love is the characteristic of Christians (cf. John 13/35) and it is the sign offered by the Brothers. This must be the criterion of discernment of each community of Brothers, before the effectiveness of their work.

Brotherly love is a sign, the central axis of the project, to ensure the ideal of the first Christians, of “*being one heart and one soul.*” (Acts 4/32) Their brotherhood will create fraternity.

Fraternidad, el don que compartimos. En Comunidad, en Fraternidad

El amor entre nosotros, por delante de la eficacia de las obras. “El amor entre nosotros es la peculiaridad de los cristianos (cf. Juan 13/35) y el distintivo que ofrecen los Hermanos. Este debe ser el criterio de discernimiento de cada Comunidad de Hermanos, por delante de la eficacia de las obras.

El amor fraternal es un distintivo, el eje central del proyecto para asumir el ideal de los primeros cristianos de “*no tener más un solo corazón y una sola alma*” (Hechos 4/32). “*Su fraternidad creará fraternidad.*”



Fraternité, le don que nous offrons Avec les enfants, les jeunes, les familles

Un visage qui porte l'espérance. “Tous sont appelés à être un visage pour l'espérance qu'ils portent en eux en se rendant présents aux situations de douleur et de misère, en manifestant la tendresse de Dieu.”

“Il y a beaucoup de visages qui attendent encore que le Bon Samaritain s'approche d'eux pour devenir leur frère et qu'il leur donne vie.”

Présence au monde. “Quel type de présence devons-nous assumer pour que le Seigneur Jésus puisse être vu, pressenti par les gens d'aujourd'hui?” “Faisons l'expérience du Père qui rassemble autour de la table de la Parole, de l'eucharistie et de la vie.”

Des choix à faire aujourd'hui. “Il faut se reconnaître comme marqué au feu par cette mission d'éclairer, de bénir, de vivifier, de soulager, de guérir et de libérer”.

Fraternity, the Gift We Offer With Children, Youth, Families

A face that Bears Hope. “All are called to be a face for the hope they carry in them on their way to be present in situations of pain and misery, expressing the tenderness of God!”

“There are a lot of faces that are still waiting for the Good Samaritan to approach them and to become their brothers and give them life.”

Presence to the World. “What kind of presence do we need to ensure so that the Lord Jesus can be seen, approached by people today?” Let us live the experience of the Father who gathers around the table of the Word, Eucharist and life”.

Choices to Make Today. “We must recognize ourselves as marked by this fire for the mission to enlighten, enliven, relieve, heal and release.”

Fraternidad, el don que ofrecemos. En medio de los niños, los jóvenes y las familias

Un rostro que reparte esperanza. “Todos estamos llamados a ser un rostro que reparte la esperanza que llevamos dentro de nosotros, haciéndose presentes en las situaciones de dolor y de miseria, manifestando la ternura de Dios.”

Hay muchos rostros que todavía esperan que el Buen Samaritano se acerque a ellos para convertirse en el hermano que les devuelva la vida.”

Presencia en el mundo. “¿Qué tipo de presencias tenemos que asumir para que Jesús pueda ser visto y presentido por los jóvenes de hoy?” “Hagamos la experiencia que hace el Padre que junta a todos sus hijos alrededor de la mesa de la Palabra, de la Eucaristía y de la vida.”

Opciones que tenemos que tomar hoy. “Hay que reconocerse como alguien marcado a fuego por la misión de iluminar, de bendecir, de vivificar, de consolar, de curar y de liberar.”



Associés. Au sein de la Famille mennaisienne

Frères et laïcs - enseignants, personnels, familles - vivent bien sûr des relations professionnelles dans le cadre des écoles, centres éducatifs et de vacances, mais aussi pour certains, des rencontres et des engagements dans des équipes appelées "fraternités" leur permettant de se ressourcer et de se former. Ensemble, ils veulent être au service des jeunes.

Les laïcs peuvent être associés de diverses façons au sein de la Famille: en vivant la collaboration, la participation ou l'appartenance. Dans plusieurs Provinces de la Congrégation, il existe une organisation de la Famille mennaisienne sous la forme d'une Commission d'animation de la Famille mennaisienne ou d'une structure qui est équivalente. Chaque Province ou district est désormais invité par le conseil général à mettre en place cette commission.

Une Commission internationale de la Famille mennaisienne vient d'être décidée par le Conseil général. Ceci afin de favoriser la communication et de proposer des initiatives de formation et d'encourager la promotion des jeunes Mennaisiens. Cette Commission prendra ses fonctions en mars 2017, soit un an avant le prochain Chapitre général de mars 2018.

Associates. Within the Mennaisian Family

Brothers and lay people - teachers, staff, families - live certainly labor relations in the context of schools, educational and vacation center, but also for some meetings and commitments in called teams "fraternities" allowing them to relax and to train. Together, they want to be at the service of young people.

The laity can be combined in various ways within the family: living the collaboration, participation or membership. In several Provinces of the Congregation, there is an organization of the Mennaisian Family as an Animation Commission of the Mennaisian Family or structure equivalent to it. Each Province or district is now invited by the General Council to set up this commission.

An International Commission of the Mennaisian Family has just been decided by the General Council. This is to facilitate communication to propose training initiatives and to encourage the promotion of Young Mennaisians. The Commission will take office in March 2017, one year before the next General Chapter of March 2018.

- Les laïcs sont associés de diverses façons au sein de la Famille : en vivant la collaboration, la participation ou l'appartenance. Ici, en Espagne.
- Lay people are involved in various ways in the Family: living the collaboration, participation or membership. Here in Spain.
- Los Laicos son Asociados de diferentes formas dentro del seno de la Familia Menesiana: viviendo la colaboración, la participación o la pertenencia. Un grupo de España.

Asociados. En el seno de la Familia Menesiana.

Hermanos y Laicos, personal, familias, no hay duda que viven relaciones profesionales en los colegios, centros educativos y en vacaciones, pero además, para algunos, hay encuentros y compromisos dentro de grupos llamados "fraternidades", que les permiten volver a las fuentes y formarse. En una palabra, ¡quieren estar al servicio de los chicos!

Los Laicos pueden ser Asociados de diferentes maneras dentro de la Familia: viviendo la colaboración, la participación o la pertenencia. En varias Provincias de la Congregación, existe una organización de la Familia Menesiana en forma de "Comisión de Animación" de la Familia Menesiana o de algún tipo de organización equivalente. Desde ahora, el Consejo General invita a todas las Provincias o Distritos a poner en marcha esta comisión.

A nivel Internacional, el Consejo General acaba de nombrar una Comisión Internacional de la Familia Menesiana. Quiere favorecer con ello la comunicación y la propuesta de iniciativas de formación y de alentar la promoción de los jóvenes menesianos. Esta Comisión entrará en funciones en mayo de 2017, justo un año antes del próximo Capítulo General de marzo de 2018.

- La Famille mennaisienne réunie à Kirambo, Rwanda, en août dernier.
- The Mennaisian Family meeting in Kirambo, Rwanda last August.
- La Familia Menesiana reunida en Kirambo, Ruanda, el pasado agosto.



Priorités de la Famille. Formation, jeunes et continents

Dans le but de mutualiser les ressources au sujet de la formation au sein de la Famille mennaisienne, une banque de données sera mise en place par le Fr. Hervé Asse, secrétaire général, sur le site web de la Congrégation. La mise en place d'expériences nouvelles de formation serait réalisée par le moyen d'Internet.

La commission provisoire de la Famille mennaisienne a réaffirmé la nécessité d'aller vers les jeunes et de les appeler à nous rejoindre. Cela signifie de préciser l'identité des jeunes Mennaisiens, d'organiser des formations adaptées avec la dimension vocationnelle et susciter des vocations de Frères. Une enquête sera lancée en octobre à ce sujet. Sur chaque continent, des initiatives pourront être prises pour décider d'actions communes.

Expressions de membres de la Famille mennaisienne

Pourquoi font-ils partie de la Famille mennaisienne et quelles sont leurs attentes ?

Accompagner et soutenir un engagement éducatif. “Je souhaite consolider mon travail comme éducateur / Nous voulons être attentifs à l'écoute des urgences éducatives du moment.”

Aider à construire et développer une vie spirituelle, se former. “Mieux comprendre et vivre ma vie spirituelle et affirmer ma foi.” “Avoir des temps de formation ensemble / Partager des expériences.”

Une vraie famille. “Ce que l'on peut attendre d'une famille: soutien, fraternité, support au travers de la vie et des embûches / Un esprit de solidarité/ Un lieu d'expression libre.”

Des appels. “Apporter du sens/ Permettre des engagements avec des durées différentes dans des missions auprès des jeunes.”

Family Priorities. Training, Youth and Continents

In order to pool resources on training within the Mennaisian Family, a database will be set up by Br. Hervé Asse, Secretary General onto the Congregation's website. The implementation of new training experiments will be conducted by the Internet medium.

The temporary Committee on the Mennaisian Family affirmed the need to reach out to young people and call to join us. This means to clarify the identity of Young Mennaisians, organize appropriate training with the vocational dimension and stimulate vocations of Brothers. A survey will be launched in October about that. On every continent, initiatives will be taken to decide on joint actions.

Thoughts from Members of the Mennaisian Family

Why are they part of the Mennaisian Family and what are their expectations?

To accompany and support an educational commitment. “I want to consolidate my work as an educator / We want to be careful to listen to educational urgencies of the moment.”

Helping to build and develop a spiritual life, to form myself. “Better understand and live my spiritual life and strengthen my faith.” “Having training time together / Share experiences.”

A real family. What can be expected of a family: support, fraternity, help through life and pitfalls / A spirit of solidarity / A place of free expression.”

Calls. “Providing sense / Allowing commitments with different durations in missions with young people.”

Prioridades de la Familia: formación, jóvenes y continentes.

Con el fin de poner en común los recursos a nivel de formación dentro de la Familia Menesiana, el H. Hervé Asse, secretario general, elaborará un banco de datos para colgar en la página Web de la Congregación. La puesta en marcha de experiencias nuevas en formación se hará vía internet.

La Comisión Provisional de la Familia Menesiana ha reafirmado la necesidad de abrirse a los jóvenes y proponerles que se unan a nosotros. Ello exige precisar la Identidad del Joven Menesiano, organizar la formación adaptada con dimensión vocacional y suscitar vocaciones de Hermanos Menesianos. En octubre se lanzará una encuesta sobre estos temas. En cada continente se podrán tomar iniciativas para proponer acciones comunes.

Frases de miembros de la Familia Menesiana.

¿Por qué forman parte de la Familia Menesiana y cuáles son sus expectativas?

& Acompañar y sostener un compromiso educativo. “Quiero consolidar mi trabajo como educador / Queremos estar atentos a la escucha de las urgencias educativas del momento.”

& Ayudar a reconstruir y desarrollar Vida Espiritual, formarse. “Comprender mejor y vivir mi vida espiritual y reafirmar mi Fe.” “Disponer de tiempos de formación conjunta / Compartir experiencias.”

& Una auténtica familia. “Lo que se puede esperar de una familia: apoyo, fraternidad, ayuda en el día a día y en los momentos de dificultad / Espíritu de solidaridad / Lugar para expresarse con libertad verdadera.”

& Llamadas. “Dar sentido. / Facilitar compromisos de diferente duración en las misiones entre los jóvenes.”



- Une enquête sera lancée en octobre concernant les jeunes Mennaisiens. Ici, lors des JMJ de cet été à Cracovie.
- A survey will be launched in October for Young Mennaisians. Here, at World Youth Day this summer in Krakow.
- En octubre se publicará una encuesta sobre los Jóvenes Menesianos. Foto de las JMJ en Cracovia.



- Assemblée de la Famille mennaisienne du Cône Sud - Chili, Bolivie, Argentine et Uruguay.
- Assembly of the Mennaisian Family of the Southern Cone - Chile, Bolivia, Argentina and Uruguay.
- Asamblea de la Familia Menesiana del Cono Sur - Chile, Bolivia, Argentina y Uruguay.

Témoignage de Mme Marry, USA, à l'occasion de la fondation de la Province La Mennais d'Amérique du Nord -Mexique, Canada, USA-, le 21 août dernier à Alfred, Maine, USA.

“Frères, nous voulons faire partie de la Famille”

“Bien que beaucoup d'entre vous soient à la retraite, chacun de vous enseigne à tous ceux qui sont en contact avec vous. En tant qu'individus et en tant que communauté, vous êtes toujours à nous apprendre à vivre notre foi chrétienne dans notre vie de tous les jours. C'est juste comme une famille, où je suis voulu et apprécié, et accueilli comme je suis. Vous nous enseignez tous à être de meilleures personnes, tout simplement en vivant vos vœux de vie consacrée, tout en nous invitant dans votre maison où vous vivez, travaillez, jouez et priez.

Grâce à beaucoup de prière, de discernement, vous avez attendu, écouté et obéi à la direction de l'Esprit saint et avez fusionné nos trois pays - Canada, Mexique et les États-Unis - dans la Province La Mennais d'Amérique du Nord. Au nom de tous les laïcs, je vous demande Frères, de nous inviter à devenir une partie de votre Famille mennaisienne, que vous nous invitiez à marcher et à travailler et à prier avec vous pour que nous répondions à l'appel de l'Esprit Saint dans notre vie. Nous voulons être invités à faire partie de la Famille mennaisienne. Nous vous sommes reconnaissants. Nous vous aimons.”

Testimony of Ms. Marry, USA, on the occasion of the founding of the Province La Mennais North America- Mexico, Canada, USA - August 21 in Alfred, Maine, USA.

“Brothers, we want to be invited to be a part of the family”

“Although many of you are retired, each of you is teaching everyone who comes in contact with you. You as individuals and as a community are always teaching us how to love Jesus Christ, and to live out our christian faith in our every day lives. It is just like a family, where i am wanted and appreciated, and welcomed just as i am. You teach us all to be better people, to live a more mature christian life ~ simply by living out your vows of consecrated life while inviting us into your home where you live, work, play and worship.

Through much prayer, discernment, and loving concern for one another, you have waited for, and listened to, and obeyed the guidance of the Holy Spirit and have merged our three countries ~ Canada, Mexico and the United States ~ into the La Mennais North American Province. On behalf of all the lay people, i ask you brothers to invite us to become a part of your mennasian family ~ that you invite us to walk and work and pray with you as we respond to the call of the Holy Spirit in our lives. We want to be invited to be a part of the mennasian family. We appreciate you. We love you.”

Testimonio de la srta. Marry, USA, con motivo de la fundación de la Provincia “La Mennais” de América del Norte - México - Canadá - USA, el 21 de agosto pasado en Alfred, Maine, USA.

“Hermanos, queremos formar parte de la Familia Menesiana.”

“Aunque muchos de vosotros ya estáis jubilados, todos enseñáis a los que entran en contacto con vosotros. Como personas y como Comunidad siempre estáis enseñándonos a vivir nuestra Fe cristiana en nuestra vida diaria. Es como en una familia, donde me siento querida, apreciada y acogida como soy. Nos enseñáis a todos a ser mejores personas, simplemente con vivir vuestros Votos de Vida Consagrada, invitándonos a vuestra casa en la que vivís, trabajáis, os divertís y rezáis.

Gracias a tanta oración y tanto discernimiento habéis oído, escuchado y obedecido las directrices del Espíritu Santo y habéis fusionado nuestros 3 países - Canadá, México y los Estados Unidos - en la Provincia “La Mennais” de América del Norte. En nombre de todos los Laicos, os pido, Hermanos, que nos invitéis a formar parte de vuestra Familia Menesiana, que nos invitéis a caminar, a trabajar y a rezar con vosotros para que nosotros también respondamos a la llamada del Espíritu en nuestra vida. Queremos que nos invitéis a formar parte de la Familia Menesiana. Os estamos agradecidos. Os queremos.”

- “Je vous demande que vous nous invitiez à marcher, travailler et à prier avec vous”. Témoignage de Mme Marry, lors de la rencontre d'Alfred, USA, le 21 août dernier.
- “I ask that you invite us to walk, work and pray with you.” Testimony of Mrs. Marry, at the meeting in Alfred, USA, on 21 August.
- “Os pido que nos invitéis a caminar, trabajar y rezar con vosotros.” Testimonio de la srta. Marry, durante el encuentro en Alfred, USA, el 21 del pasado agosto.





Prière.

Heureux ceux qui aiment

Dieu notre Père, auteur de toute vocation, tu as voulu que certains de tes serviteurs soient consacrés à toi pour être au service de ton peuple. Tu les as choisis mais eux, ne se sont pas choisis et désirent vivre ensemble : mystère ! Aujourd’hui, tu nous appelles, nous Frères de l’Instruction Chrétienne, à être, par l’éducation, au service des enfants et des jeunes, surtout les plus démunis. **Nous te louons et nous te glorifions pour cette noble tâche.**

Conduis-nous aujourd’hui sur le chemin de la mission, vers les périphéries, rencontrer l’homme Jésus dans le cœur des enfants et des jeunes. Tu es la vigne et nous sommes les sarments. Tu es la mission et nous sommes les missionnaires. Tu envoies tes Fils dans ton champ et nous sommes fiers d’être tes ouvriers.

Nous te louons et nous te bénissons.

Donne-nous assez de force, d’intelligence, de vigilance, de sagesse, de tendresse, de foi et d’amour pour accomplir notre mission de Religieux FIC. Par l’intercession de ta Mère, la très Sainte Vierge Marie, permets-nous Seigneur de témoigner véritablement de ce que nous sommes, de nous laisser évangéliser et d’être des Frères les uns pour les autres, les Frères de tous. Tout en restant Frères de Jésus, que notre vie soit louange à ta gloire. **Béni sois-tu à jamais !**

Fr. Simon GUEYE,

Étudiant en Théologie,

Cté du Scolasticat d’Abidjan-Côte d’Ivoire

Prayer.

Happy Those Who Love

God our Father, author of every vocation, you wanted some of your servants to be devoted to you for the service of your people. But you have chosen them, but they have not chosen one another and want to live together: mystery! Today, you call us, Brothers of Christian Instruction, to be through education, serving children and young people especially the poor. **We praise and glorify you for this noble task.**

Lead us today on the way to the mission, to the outskirts, to meet the man Jesus in the hearts of children and youth. You are the vine and we are the branches. You are the mission and we are the missionaries. You send your sons in your field and we are proud to be your workers. **We praise you and we bless you.**

Give us enough strength, intelligence, vigilance, wisdom, tenderness, faith and love for our mission of FIC Religious. Through the intercession of your Mother, the Blessed Virgin Mary, let us Lord to truly witness what we are, being evangelized and be Brothers for each other, the Brothers of all. While remaining ‘Jesus Brothers’ may our life praise your glory. **Blessed may you be forever.**

Br. Simon GUEYE,

Theology student,

at the community of Abidjan, Ivory Coast

Oración.

Dichosos los que aman

“Padre nuestro, autor de toda vocación, Tú has querido que algunos de tus siervos se consagren a Ti para ponerse al servicio de la gente. Les has elegido, pero ellos no se han elegido y deseado vivir juntos: ¡misterio! Hoy te pedimos, nosotros HH. Menesianos, que nos pongamos, por medio de la educación, al servicio de los niños y de los jóvenes, sobre todo de los más desvalidos. **Te alabamos y te glorificamos por esta noble tarea.**

Condúcenos hoy por el camino de la misión, hacia las periferias, a encontrar al hombre Jesús en el corazón de los niños y de los jóvenes. Tú eres la viña de la que somos sarmientos. Tú eres la Misión y nosotros los misioneros. Tú envías a tus hijos a tu viña y nosotros nos sentimos orgullosos de ser tus obreros. **Te alabamos y te bendecimos.**

Danos la fuerza suficiente, la inteligencia, la vigilancia, la sabiduría, la ternura, la Fe y el Amor para llevar a cabo nuestra misión de Religiosos Menesianos. Por la intercesión de tu Madre, la santísima Virgen María, permítenos Señor dar testimonio verdadero de lo que somos, de dejarnos evangelizar y de ser Hermanos los unos para los otros, Hermanos de todos. Manteniéndonos “hermanos de Jesús”, que nuestra vida sea alabanza a tu gloria. **Bendito seas por siempre.**

H. Simon GUEYE.

- “Conduis-nous rencontrer Jésus dans le cœur des enfants et des jeunes.” Ici, à Huatusco, Mexique, au centre Jean-Paul II où Frères et laïcs sont à l’oeuvre.
- “Lead us to meet Jesus in the hearts of children and youth.” Here in Huatusco, Mexico, at John Paul II Center where Brothers and lay people are at work.
- “Condúcenos al encuentro con Jesús en el corazón de los niños y de los jóvenes.” En Huatusco, México, en el Centro ‘S. Juan Pablo II’, donde trabajan Hermanos y Laicos.





- **Mexique.** Michèle Hétu, Dan Cronwe, F. Yvon R. Roy ont participé à un camp de vacances piloté par FF. Mario Couture et Gaétan Arseneault, à Huatusco, au Mexique durant l'été. Un grand rendez-vous avec de multiples animations et des centaines d'enfants et de jeunes. *Ici, F Mario entouré d'un groupe de jeunes.*
- **Mexico.** Michèle Hétu, Dan Cronwe, Br. Yvon R. Roy participated in a summer camp sponsored by Brs. Mario Couture and Gaétan Arseneault, at Huatusco, Mexico. A great meeting with multiple animations and hundreds of children and youth. *Br. Mario surrendered by a group of youth.*
- **Méjico.** Michèle Hétu, Dan Cronwe, H. Yvon R. Roy han participado en un campamento de vacaciones dirigido por el H. Mario Couture y el H. Gaétan Arseneault en Husatusco, Méjico, durante este pasado verano. Una gran cita con numerosas animaciones y cientos de niños y jóvenes. *El H. Mario rodeado de un grupo de jóvenes.*

<



PICTURES

IMAGES IMÁGENES



- **Communauté.** Les Frères de Châteaulin, Finistère-France constituent une communauté de douze membres. En charge de la maison d'accueil du Juvénat, ils participent activement aux multiples services de la maison et sont présents aussi à la paroisse ou dans des associations. *Célébration à la communauté de Châteaulin présidée par le P. Jean-Yves Le Meur.*
- **Community.** Brothers in Châteaulin, Finistere - France constitute a community of 12 members. In charge of the reception house of the Juvénat, they actively participate in multi-service in the house and are present also in the parish or in associations. *Celebration in the Châteaulin community presided by F. Jean-Yes Le Meur.*
- **Comunidad.** Los HH. de Châteaulin, Finisterre, Francia son una Comunidad de 12 HH. Están al cargo de la Casa de Acogida del Juniorado, participan activamente en los múltiples servicios de la Casa y están presentes también en la parroquia y en las diversas asociaciones. *Celebración en la Comunidad de Châteaulin, presidida por el P. Jean-Yves Le Meur.*



- **D. Vitrail F Cyprien.** 350 personnes ont célébré, le 15 août à Maure-de-Bretagne (France), la mémoire de Pierre Chevreau, connu sous le nom de F. Cyprien, premier successeur de Jean-Marie de la Mennais. Les habitants de sa commune natale ont voulu marquer cet anniversaire. Un vitrail à son effigie a été réalisé et la célébration fut présidée par Mgr d'Ornellas, archevêque de Rennes, Dol et Saint-Malo en présence du F. Yannick Houssay, Supérieur général. 12 Frères, des communautés de Bain-de-Bretagne et Ploërmel ont participé aux festivités. *Mgr d'Ornellas a bénie le vitrail du F Cyprien, offert par l'association de la chapelle des domaines à Maure présidée par Catherine Cloteaux.*

- **Stained-Glass Window for Br. Cyprien.** 350 people celebrated on August 15 in Maure-de-Bretagne, France, the memory of Pierre Chevreau, known as Br. Cyprien, first successor of Jean-Marie de la Mennais. The people of his home town wanted to mark this anniversary. A stained glass window in his likeness has been achieved and the celebration was presided by Archbishop d'Ornellas, Archbishop of Rennes, Dol and Saint-Malo in the presence of Br. Yannick Houssay, Superior General. 12 Brothers, from the communities of Bain de Bretagne and of Ploërmel participated in the festivities. *Archbishop of Ornellas blessed the stained glass of Br. Cyprien, offered by the association of the chapel areas in Maure, chaired by Catherine Cloteaux.*

- **Vidriera del H. Cipriano.** 350 personas han celebrado el 15 de agosto en Maure-de-Bretagne, Francia, la memoria de Pierre Chevreau, conocido en la Congregación como H. Cipriano, primer sucesor de Juan M^º de la Mennais. Los habitantes de su pueblo natal han querido señalar este aniversario. Han realizado una vidriera con su imagen y la ceremonia la ha presidido Mgr. D'Ornellas, arzobispo de Rennes, Dol y Saint-Malo, en presencia del H. Yannick Haussay, s. g. 12 Hermanos de las Comunidades de Bain de Bretagne y Ploërmel han asistido a esta celebración festiva. *Mgr. d'Ornellas ha bendecido la vidriera del H. Cipriano, ofrecida por la Asociación de la capilla de Maure', presidida por Catherine Cloteaux.*

>

Images • Pictures • Imágenes



- **Casa.** La communauté de la Maison généralice au grand complet en juin dernier, à Rome, Italie. Depuis, F. Gil Rozas a rejoint l'Espagne après sept années de service intense comme traducteur et Postulateur. *Communauté internationale, la Casa accueille des Frères de 7 nationalités.*
- **Casa.** The community of the General House in full force last June, in Rome, Italy. Since then, Br. Gil Rozas has joined Spain after seven years of intense service as translator and Postulator. *An international community, the Casa hosts Brothers from 7 nationalities.*
- **Casa.** La Comunidad de la Casa Generalicia al completo el pasado junio, en Roma, Italia. Luego, el H. Gil Rozas ha regresado a España, después de pasar 7 años de servicios intensos como traductor y Postulador. *Comunidad Internacional, la Casa acoge a Hermanos de 7 nacionalidades diferentes.*



- ▲ **Accueil.** Les Frères de la communauté d'Hennebont, France, ont une tradition d'accueil de groupes. *Ici lors du passage des délégués du Village des sources du Québec, en route vers le Nivat, Lopérec où la fondation d'un village qui va accueillir des classes est en cours.*
- **Welcome.** The Brothers of the community of Hennebont, France, have a tradition to welcome groups. *During the passage of the delegates of the Village of the sources of Quebec, en route to Nivat, Lopérec where the foundation of a village that will host classes is ongoing.*
- **Acogida.** Los HH. de la Comunidad de Hennebont, Francia, gozan de una merecida fama de acogedores de grupos. *Durante el paso de los delegados de 'Village de sources' de Quebec, camino de Le Nivat, Lopérec, donde se está construyendo un 'Village' que acogerá varias clases.*

• **Nouveau camp.** « À l'abordage », c'est le nom du nouveau camp d'été qui a été vécu par des enfants de 8 à 12 ans à l'abbaye de Landévennec, Bretagne-France. Organisé dans le cadre de l'association Estival il a réuni une vingtaine d'enfants. *Beaucoup de joie et d'aventures lors du premier camp « À l'abordage ».*

• **New Camp.** “À l'abordage” is the name of the new summer camp that was experienced by children 8 to 12 years at the abbey of Landévennec, Brittany, France. Organised as part of the Estival association, it gathered twenty children. *Much joy and adventure in the first “À l'abordage” camp.*

• **Nuevo Campamento.** “Al abordaje” es el nombre del nuevo campamento de verano que han vivido chicos de 8 a 12 años en la abadía de Landévennec, Bretaña, Francia. Organizada dentro del marco de la Asociación Estival ha reunido en ella a una veintena de niños. *Mucha alegría y aventuras durante este primer campamento “Al abordaje”.*



- **Jeunes.** Une rencontre internationale des jeunes du Cone Sud est annoncée pour l'an prochain. Elle réunira des équipes d'Argentine, Uruguay, Chili et Bolivie.
- **The Youth.** An international meeting of young people from the South Cone is announced for next year. It will bring together teams from Argentina, Uruguay, Chile and Bolivia.
- **Jóvenes.** Se ha anunciado un encuentro internacional de jóvenes del Cono Sur para el próximo año. Reunirá a equipos de Argentina, Uruguay, Chile y Bolivia.



Eté. 30 Frères ont vécu une formation

Summer. 30 Brothers Lived a Training

Verano. 30 Hermanos han vivido sus tiempos de formación.



- Le groupe des Frères en compagnie de membres de la Famille mennaisienne d'Italie.
- The group of Brothers with members of the Mennaisian Family in Italy.
- Grupo de HH. en compañía de los miembros de la Familia Menesiana de Italia.

Ploërmel. 12 Frères, d'Ouganda, du Congo et du Sénégal ont passé un mois à Ploërmel entre juillet et août. Ce mois leur a permis de prendre du temps pour relire et approfondir leur vie de Frère, tout en allant aux "sources" grâce aux divers pèlerinages sur les "traces des fondateurs", à Saint-Malo, Saint-Brieuc, Malestroit. Cinq autres Frères formaient l'équipe d'encadrement ainsi qu'un prêtre, étudiant à Rome, qui a accompagné la session.

- Les Frères ont vécu à Ploërmel un temps fort de fraternité internationale.
- The brothers lived in Ploërmel a highlight of international brotherhood.
- Los HH. han vivido en Ploërmel un tiempo fuerte de fraternidad internacional.

Ploërmel. 12 Brothers from Uganda, Congo and Senegal spent a month in Ploërmel in July and August. This allowed them to take time to read and deepen their life as Brother, while going to the "sources" through various pilgrimages to the "footsteps of the founders", in St Malo, St Brieuc, Malestroit. Five other brothers formed the management team and a priest studying in Rome, who accompanied the session.

Ploërmel. 12 HH. de Uganda, Congo y Senegal han pasado un mes en Ploërmel, entre julio y agosto. Esta sesión les ha permitido volver a leer y profundizar en su vida de Hermano Menesiano, a la vez que han visitado "las fuentes" gracias a las varias peregrinaciones tras "las huellas de los Fundadores", a St-Malo, St-Brieuc o Maletroit. El equipo de dirección lo formaban 5 HH. y un sacerdote, estudiante en Roma, que les ha acompañado durante la sesión.



News from the Daughters of Providence



Nebbi, Ouganda.

Un institut d'apprentissage et des postulantes

La petite communauté des Daughters of Providence of Nebbi, Ouganda, se développe. Depuis mai, une jeune fille s'est jointe à nous et une deuxième est arrivée en septembre. Trois autres frappent à la porte. Ces jeunes viennent de différents diocèses : nous vivons un beau mélange de cultures et de langues. Dieu est à l'œuvre !

Non loin de la communauté, Mgr Sanctus Wanok a mis à notre disposition un terrain pour développer un institut d'apprentissage pour les jeunes. Ce projet, commencé en mai 2014, rejoint une soixantaine de jeunes entre 15 et 35 ans, laissés pour compte principalement à cause de la pauvreté des familles. Les ateliers offerts sont l'alphabétisation, la couture, la menuiserie, la coiffure et l'artisanat. Fin mai, on a célébré les succès des deux ans d'apprentissage des élèves.

En juin dernier, à Prince Albert et à Saskatoon, en Saskatchewan (Canada), Eveline Bussière-Nechtegael, compositrice-chanteuse, a présenté deux concerts au bénéfice de la mission des Daughters of Providence of Nebbi. Les sommes réunies aideront à la construction de trois salles de classe. Touchées par les présentations musicales et les témoignages donnés au cours de ces soirées, plusieurs personnes sont motivées pour partir en Ouganda et participer à cette construction.

Sœur Emma MUDRICK e_mudrik@yahoo.fr

En bref. Ces derniers mois, deux sœurs sont décédées : au Canada Est, Sr Antoinette Montes, ancienne provinciale et au Canada Ouest, Sr Georgina Patenaude, ancienne supérieure générale. Par ailleurs, Sr Betty, des Sœurs de la Providence de Nebbi, Ouganda, est en formation pour devenir maîtresse des novices. Sr Maryvonne Nivoit, en France, a obtenu le grade de Docteur en théologie, de l'Université de Strasbourg. Enfin des travaux sont en cours à l'Ermitage Saint-Joseph à Cesson St-Brieuc afin d'agrandir les capacités de la maison.

Nebbi, Uganda.

Apprenticeship Institute and Postulants

The small community of the Daughters of Providence of Nebbi, Uganda develops. Since May, a girl has joined us and a second arrived in September. Three others knock on the door. These young people come from different dioceses: we live in a beautiful blend of cultures and languages. God is at work.

Not far from the community, Bishop Sanctus Wanok has made available some land to develop a learning institute for youth. This project began in May 2014, joined about sixty young people between 15 and 35, left behind mainly because of family poverty. Workshops offered are literacy, sewing, carpentry, hairdressing and crafts. Late May, we celebrated the success of the two years of student learning.

Last June, in Prince Albert and Saskatoon, Saskatchewan - Canada, Eveline Bussière Nechtegael, composer-singer, presented two concerts for the benefit of the house of the Daughters of Providence of Nebbi. The funds collected will help the construction of three classrooms. Affected by musical presentations and testimonies given during the evenings, many people are motivated to go to Uganda and participate in the construction.

Sister Emma MUDRICK e_mudrik@yahoo.fr

Brief News. In recent months, two sisters died: Canada East, Sr. Antoinette Montes, former provincial and Canada West, Sr. Georgina Patenaude, former Superior General. Moreover, Sr. Betty, of the Sisters of Providence of Nebbi, Uganda, is in training to become mistress of novices. Sr. Maryvonne Nivoit, France was awarded the degree of Doctor of Theology from the University of Strasbourg. Finally, work is underway at the Hermitage St Joseph in Cesson St Brieuc to expand the capacity of the house.

- Les enseignants volontaires pour l'institut d'apprentissage.
- Volunteer teachers for the institute of learning.
- Docentes voluntarios del Instituto de aprendizaje.

Nebbi, Uganda.

Un Instituto de aprendizaje y nuevas Postulantes.

La pequeña Comunidad de "Daughters of Providence of Nebbi / Hermanas de la Providencia de Nebbi", Uganda sigue creciendo. Un chica se ha unido a nosotras en mayo y una segunda ha llegado en septiembre. Otras tres están pidiendo entrar. Estas jóvenes proceden de diferentes diócesis: vivimos un precioso tiempo de mezcla de culturas y de lenguas. ¡El Señor sigue trabajando!

No lejos de la Comunidad, Mgr. Sanctus Wanok, ha puesto a nuestra disposición un terreno para iniciar un Instituto de aprendizaje para las chicas. Este proyecto, iniciado en mayo de 2014, reúne a unas sesenta jóvenes de entre 15 y 35 años, abandonadas por culpa principalmente de la pobreza de las familias. Los talleres ofrecen alfabetización, costura, carpintería, peluquería y artesanía. A finales de mayo, festejamos los éxitos de estos dos años de aprendizaje de las alumnas.

El junio pasado, en 'Prince Albert' y en Saskatoon, en Saskatchewan -Canadá, Eveline Bussière-Nechtegael, cantautora, dio dos conciertos a beneficio de la misión de las "Daughters of Providence of Nebbi / Hermanas de la Providencia de Nebbi". Lo recaudado ayudará a la construcción de tres aulas. Tocadas por las presentaciones musicales y por los testimonios presentados durante estos eventos, varias personas se han sentido motivadas para viajar a Uganda y participar en esta construcción.

Hna Emma MUDRICK e_mudrik@yahoo.fr

Noticia breve: Estos últimos meses han fallecido 2 Hermanas: en el Este de Canadá, la Hna. Antoinette Montes, antigua provincial y en el Oeste de Canadá, la Hna. Georgina Patenaude, antigua superiora general. Además, la Hna. Betty, de las Hermanas de la Providencia de Nebbi, Uganda, realiza cursos de formación para ser Maestra de Novicias. La Hna. Maryvonne Nivoit, Francia, ha obtenido el grado de doctora en Teología, por la universidad de Strasburgo. Finalmente, en el 'Ermitage St. Joseph' de Cesson, St- Brieuc, se están realizando obras para ampliar la capacidad de la casa.



La grammaire du F. Joseph pour aider les jeunes

Quand il n'est pas à sarcler les plates-bandes fleuries du parc ou dans la volière à soigner les perruches, F. Joseph Forgeau, 80 printemps, consacre son temps libre au soutien scolaire des élèves de l'Institution Saint-Donatien de Derval, collège-internat pour garçons, tenu par les Frères. Après des années en Haïti, il est nommé au collège Saint-Louis de Saint-Nazaire pour enseigner le français aux classes de 6^e. Depuis 1996, à Derval, il y mène une retraite active.

F. Joseph a voulu répondre aux difficultés de ses élèves face à la langue française. Pour ce faire, il réalise des fiches de grammaire. *"J'ai cherché à transcrire ma formulation orale pour être mieux compris des élèves"*,

explique-t-il. La lecture à haute voix et l'écriture sont, pour lui, un moyen concret pour appréhender les difficultés de chaque élève. Une fois les problèmes recensés, le travail de soutien à l'aide des fiches peut commencer, *"mais il faut vraiment que le jeune soit volontaire"*, complète-t-il. À l'heure où l'orthographe française est mise à mal, F. Joseph précise, l'œil malicieux: *"J'ai mis dans ma préface que si ma grammaire sort au moment de la réforme de l'orthographe, ce n'est qu'une pure coïncidence!"* Ce travail de bénédictin est aujourd'hui rassemblé et mis en page par Michaël Barat, directeur adjoint de l'institution Saint-Donatien.

Extrait à partir de l'édition
d'Ouest-France du 29 mai 2016.

The Grammar of Br. Joseph to Help Young People

When he is not to weed the flower beds in the park or in the aviary to treat parakeets, Br. Joseph Forgeau, 80 years old, spends his free time tutoring students of Institution Saint-Donatien of Derval, boys' boarding school, run by the Brothers. After years in Haiti, he was appointed to St. Louis College of St. Nazaire to teach French to the sixth class. Since 1996, in Derval, he has had an active retirement.

Br. Joseph wanted to meet the difficulties of his students facing French. To do this, he makes grammar sheets. *"I tried to transcribe my oral formulation to be better understood by students,"* he says. The reading in a loud

voice and writing are for him a concrete way to understand the difficulties of each student. Once the problems are identified, supporting the work with the files can begin, *"but we need the young to be willing,"* he completes. At a time when the French spelling is hammed, Br. Joseph says the mischievous eye. *"I put in my preface that if my grammar comes out at the time of the spelling reform, it is only a coincidence!"* This painstaking task is now collected and formatted by Michaël Barat, assistant director of the Institution Saint-Donatien.

Excerpt from the edition
Ouest-France, May 29, 2016.

- F. Joseph Forgeau veut aider à apprendre la grammaire au moyen d'un livret accessible.
- Br. Joseph Forgeau wants to help how to learn grammar through an accessible booklet.
- El H. Joseph Forgeau, quiere ayudar a aprender la Gramática con ayuda de un libro accesible.

La Gramática del H. Joseph, para ayudar a los jóvenes.

Cuando no hay ningún rincón del parque florido que sallar o ningún periquito que cuidar en la jaula, el H. Joseph Forgeau, consagra su tiempo libre al apoyo escolar de los alumnos de la 'Institución Saint-Donatien' de Derval, colegio-internado para chicos, dirigido por los Hermanos Menesianos. Después de años en Haití, fue destinado como profesor de francés al colegio Saint-Louis de Saint-Nazaire, a la clase 6^a. Luego, en 1996 fue a Derval, donde lleva una jubilación activa.

El H. Joseph ha querido dar respuesta a las dificultades de sus alumnos de lengua francesa. Para ello ha redactado fichas de Gramática. *"He tratado de pasar a fichas mi método oral para que los alumnos lo entiendan mejor"* nos explica. La lectura en voz alta y la escritura son para él un modo concreto para descubrir las dificultades de cada alumno. Una vez que los problemas están detectados, puede comenzar el trabajo de apoyo con la ayuda de fichas, *"pero el alumno tiene que querer aprovechar de veras"* nos añade. Cuando la ortografía francesa se atraganta, el H. Joseph, nos precisa con ojillos maliciosos *"He escrito en el prólogo, que si mi Gramática salió en el momento de la reforma de la ortografía, ¡fue pura coincidencia!"* Este trabajo de benedictino lo ha recopilado y paginado Michaël Barat, director adjunto de la Institución Saint-Donatien.

Sacado de la edición
O. France del 29 de mayo de 2016.

Le livret: *Mon livre de règles de grammaire française*, conçu par F. Joseph Forgeau est disponible au prix de 2 euros, via l'Institution Saint-Donatien, Derval-France. Contact: secretaire@saintdonatienderval.com - **The booklet:** *Mon livre de règles de grammaire française*, designed by Br. Joseph Forgeau is available at the price of 2 euros, via the Institution Saint-Donatien, Derval France. Contact: secretaire@saintdonatienderval.com **El librito:** "Mon livre de règles de grammaire française" concebido por el H. Joseph Forgeau está en venta al precio de 2 euros en la Institución Saint-Donatien, Derval - Francia. Contacto: secretaire@saintdonatienderval.com

- L'essentiel du groupe des jeunes de France et d'Espagne encadrés notamment par Frédéric Canévet Jézéquel et F. Natcho.
- Most of the youth group of France and Spain in particular supervised by Frédéric Canévet Jézéquel and Br. Natcho.
- El grueso del grupo de jóvenes de Francia y de España, supervisados, principalmente por Frédéric Canévet Jézéquel y el H. Natxo.



- Au cœur du spectacle présenté par l'équipe La Mennais jeunesse à Cracovie.
- In the middle of the show presented by the La Mennais youth team in Krakow.
- En el centro de un espectáculo representado por el Equipo 'Jóvenes La Mennais' en Cracovia.

120 Jeunes La Mennais à Cracovie.

L'album des JMJ

L'équipe La Mennais Jeunesse constituée de 120 jeunes d'Espagne et de France était présente aux JMJ de Cracovie du 19 juillet au 2 août. Elle a eu l'occasion de jouer à trois reprises le spectacle créé par elle intitulé "BE good MENN". Elle s'est produite deux fois à Kluczbork et une à Cracovie. Près 1,5 million de jeunes ont vécu cette 31^e édition. Une nouvelle fois, les JMJ ont été un rendez-vous incontournable de fraternité internationale, de fête, d'intériorité et de rencontre avec le pape.

Trois messages de la part du pape François. **1.** Il a demandé aux jeunes de s'accepter comme ils sont, de rester positifs et a déclaré que "*pour Dieu, les tee-shirts de marque et les téléphones*" n'avaient aucune valeur. **2.** "*Ne confondez pas bonheur et divan !*" Il appelle les jeunes à se bouger, à s'investir et à lutter contre les injustices. **3.** "*Soyez miséricordieux, quitte à être pris pour des rêveurs !*". Les prochaines JMJ auront lieu en 2019 au Panama.

- Trois Frères présents aux JMJ : FF. James Hayes, Jacques Jouvance et Pierre Orain.
- Three Brothers present at WYD: Brs. James Hayes, Jacques Jouvance and Pierre Orain.
- Tres Menesianos presentes en las JMJ: H. James Hayes, H. Jacques Jouvance y Pierre Orain.



Voir l'album photo sur :
See the photo album on:
Ver el álbum de las JMJ en:
<https://goo.gl/photos/MWYn7jVwnZN8nMBu8>

120 La Mennais Youth in Krakow.

The WYD Album

The La Mennais Youth team consisting of 120 youth from Spain and France were present at WYD in Krakow from 19 July to 2 August. They had the opportunity to play three times the show created by them entitled "BE good MENN". It was played twice in Kluczbork and once in Krakow. Nearly 1.5 million young people have experienced this 31st edition. Again, WYD was a rendezvous of international brotherhood, festive, interiority and meeting with the Pope.

Three messages from the Pope Francis.
1. He asked the youth to accept themselves as they are, remain positive and said that "*for God branded T-shirts and phones*" had no value. **2.** "*Do not confuse happiness and couch!*" He called young people to move, to invest and to fight against injustice. **3.** "*Be merciful, even being taken for dreamers!*" The next WYD will be held in 2019 in Panama.

120 'Jóvenes La Mennais' en Cracovia.

El álbum de las JMJ

El equipo 'La Mennais Jeunesse' / 'Jóvenes La Mennais' compuesto por 120 jóvenes de España y Francia ha estado presente en las JMJ de Cracovia del 19 de julio al 2 de agosto. Han tenido la oportunidad de representar en tres momentos distintos el espectáculo creado por ellos mismos, titulado "BE good MENN". Lo han representado dos veces en Kluczbork y una en Cracovia. Más de 1.5 millones de jóvenes han vivido esta 31^a edición. Una vez más, las JMJ han constituido una cita ineludible de fraternidad internacional, de fiesta, de interioridad y de encuentro con el Papa.

Tres mensajes del Papa: **1.-** Ha pedido a los jóvenes que se acepten como son, que sean positivos y les ha dicho que "*para Dios las camisetas de marca y los teléfonos*" no tienen ningún valor. **2.-** "*¡No confundáis felicidad con sofá!*" Pide a los jóvenes que se muevan, que se involucren, que luchen contra la injusticia. **3.-** "*Sed misericordiosos, ¡aunque os tomen por visionarios!*" Las próximas JMJ se celebrarán en Panamá en 2019.

- Le pape François a parlé un langage direct aux jeunes.
- Pope Francis spoke a direct language to young people.
- El Papa Francisco habló un lenguaje directo con los jóvenes.



- Contact. Association des Amis de Gabriel Deshayes - F. François Jaffré : jaffre.francois56@gmail.com
- Contact. Association of the Friends of Gabriel Deshayes- Br. François Jaffré: jaffre.francois56@gmail.com
- Contacto: Asociación de Amigos de Gabriel Deshayes - H. François Jaffré: jaffre.francois56@gmail.com



Gabriel Deshayes. 250^e anniversaire du co-fondateur des Frères en 2017

Mgr Centène annonce une journée à Sainte-Anne-d'Auray le 17 septembre

L'année 2017 sera marquée par le 250^e anniversaire de Gabriel Deshayes. Co-fondateur de la congrégation des Frères de l'instruction chrétienne, sa vie a été marquée par son souci concret des plus démunis, par l'éducation et la fondation ou le management de congrégations. Mgr Centène, évêque de Vannes, annonce à cet effet une journée spéciale le dimanche 17 septembre 2017 à la basilique de Sainte-Anne-d'Auray. Une équipe de pilotage va préparer la commémoration de cet anniversaire, en lien avec l'association des amis de Gabriel Deshayes. Explications.

Des rendez-vous avec Gabriel Deshayes durant l'année 2017-2018.

Le dimanche 17 septembre 2017 est annoncé comme journée diocésaine Gabriel Deshayes à Sainte-Anne-d'Auray afin de célébrer le 250^e anniversaire de sa naissance. Une commémoration se déroulera aussi le mercredi 6 décembre 2017 à Beignon, sa commune natale. Enfin, un événement aurait lieu également à Saint-Laurent-sur-Sèvre, courant 2018, où il fut supérieur général. C'est aussi la commune qui abrite son tombeau.

Un comité à l'œuvre et des productions

Une équipe de pilotage sera constituée prochainement avec des représentants de services diocésains et divers collaborateurs, en lien avec l'association des Amis de Gabriel Deshayes. Un livre ou un livret, *Sur les pas de Gabriel Deshayes* est envisagé, de même que la réalisation d'images, d'une vidéo et d'un jeu scénique en lien avec le Père Fagot et des acteurs. Une exposition itinérante serait également conçue.

Fondateur • Founder • Fundador

- De gauche à droite, le 30 Août dernier: F. François Jaffré, secrétaire de l'association des Amis de Gabriel Deshayes, F. Hervé Asse secrétaire général de la Congrégation des Frères, Mgr Centène, évêque de Vannes, Père Adrien Collet, président de l'association.
- From left to right on August 30 : Br. François Jaffré, secretary of the association of the Friends of Gabriel Deshayes. Br. Hervé Asse, General secretary of the congregation of the Brothers, Bishop Centène, Bishop of Vannes, Father Adrien Collet, president of the association.
- De izda a dcha, el 30 de agosto pasado: François Jaffré, secretario de la Asociación de Amigos de Gabriel Deshayes, H. Hervé Asse, secretario general de la Congregación de los HH. Menesianos, Mgr. Centène, obispo de Vannes y P. Adrien Collet, presidente de la Asociación.

Gabriel Deshayes. 250th Anniversary of the Cofounder of the Brothers in 2017

Bishop Centene Announces a Day in Sainte-Anne-d'Auray on September 17

The year 2017 will be marked by the 250th anniversary of Gabriel Deshayes. Co-founder of the Congregation of the Brothers of Christian Instruction, his life was marked by his concrete concern for the poor, through education and the foundation or management of congregations. Bishop Centene, Bishop of Vannes announces this special day: it will be Sunday, September 17, 2017 at the Basilica of Sainte-Anne d'Auray. A steering group will prepare the commemoration of this anniversary, in conjunction with the Friends of Gabriel Deshayes. Explanations. **Rendezvous with Gabriel Deshayes during the 2017-2018 year.**

Sunday, September 17, 2017 was announced as Gabriel Deshayes diocesan day in Sainte-Anne d'Auray to celebrate the 250th anniversary of his birth. A commemoration will also be held on Sunday, December 6, 2017 at Beignon, his native town. Finally, an event will also take place in Saint-Laurent sur Sevre, current 2018, where he was superior general and commune that houses his tomb.

A committee at work and productions.

A steering team will be established soon with representatives of diocesan services and others, in connection with the Friends of Gabriel Deshayes. A book or booklet "In the Footsteps of Gabriel Deshayes" is envisaged, as well as the realization of pictures, video and a scenic play in connection with Father Fagot and some actors. A traveling exhibition is also intended.

Gabriel Deshayes. En 2017, 250º Aniversario del co-Fundador de los HH. Menesianos.

Mgr. Centène anuncia una jornada en Sainte-Anne-d'Auray el 17 de septiembre

El 250 Aniversario de Gabriel Deshayes, co-Fundador de la Congregación de los HH. de la Instrucción Cristiana, marcará el año 2017. Su vida fue una continua preocupación especial por los más necesitados, por la educación y por la fundación o el apoyo a las Congregaciones. Mgr. Centène, obispo de Vannes, ha anunciado, a este respecto, una jornada especial el domingo 17 de septiembre en la basílica de Sainte-Anne d'Auray. Un equipo de trabajo se encargará de preparar la conmemoración de este aniversario junto con la Asociación de Amigos de Gabriel Deshayes.

Citas con Gabriel Deshayes durante el año 2017-2018.

El domingo 17 de septiembre de 2017 ha sido designado como Jornada Diocesana de Gabriel Deshayes en Sainte-Anne d'Auray para celebrar el 250º Aniversario de su nacimiento. También se celebrará otra el 6 de diciembre de 2017 en Beignon, su pueblo natal. Por fin, durante el año 2018, también se celebrará un acontecimiento similar en Saint-Laurent-sur-Sèvre, donde fue Superior General y lugar que acoge su tumba.

Comité en acción y otras actividades.

Se formará próximamente un equipo de trabajo, que contará con representantes de los servicios diocesanos y con diversos colaboradores, junto con la Asociación de Amigos de Gabriel Deshayes. Está previsto un libro o una publicación "Tras los pasos de Gabriel Deshayes", así como la confección de imágenes, de un video y de una representación teatral con la colaboración del P. Fagot y sus actores. Se prevé también una exposición itinerante.



- F. Dino de Carolis, à gauche, nouveau postulateur, en compagnie du F. Gil Rozas.
- On the left Br. Dino de Carolis, new postulator, with Br. Gil Rozas.
- El H. Dino de Carolis, nuevo Postulador, junto al H. Gil Rozas.

Des faveurs et guérisons innombrables

F■ Dino de Carolis a été nommé par le conseil général de la congrégation - lors de sa session de juin dernier - nouveau Postulateur de la Cause du Père de la Mennais, auprès de la Congrégation de la Cause des saints. Il succède ainsi au F. Gil Rozas, après plusieurs années à Rome au service des traductions et de la postulation. Le prochain n° de *La Mennais Magazine* présentera un reportage spécial sur la dévotion au Père de la Mennais et fera un point sur la Cause.

"Nous nous devons d'être reconnaissants pour le travail des postulateurs qui se sont dévoués avec passion pour la

cause de Jean-Marie de la Mennais : les FF. Gil Rozas, Delfin Lopez ces dernières années, mais aussi notamment les FF. Gabriel Potier et Hippolyte Victor.

Il ne reste plus qu'à attendre que Dieu imprime sur cette cause le sceau du Saint-Esprit, par un miracle. Les faveurs, guérisons, dons particuliers obtenus par l'intercession du Père de la Mennais sont innombrables. Mais l'Église n'en a pas reconnu un seul de manière officielle. Quant à nous, nous continuerons donc à prier, à chercher, à étudier de manière à ce que puisse se réaliser ce "miracle"."

F. Dino de Carolis, Postulateur
[frateldino@tascalinet.it](mailto:frateldino@tiscalinet.it)

Favors and Countless Healings

Br. Dino de Carolis was appointed by the general council of the congregation -during its session last June- new Postulator of the Cause of Father de la Mennais, at the Congregation for the Causes of Saints. He succeeds Br. Gil Rozas, after several years in Rome in the service of translations and postulation. The next issue of *La Mennais Magazine* will present a special report on the devotion to Father de la Mennais and make a point on the Cause.

"We must be grateful for the work of postulators who devoted themselves with passion to the cause of Jean-Marie de la

Mennais: Brs. Gil Rozas, Delfin Lopez in recent years, but also including Brs. Gabriel Potier and Hippolyte Victor.

It only remains to wait for God printing on this cause the seal of the Holy Spirit, by a miracle. Favors, healings, private gifts obtained through the intercession of Father de la Mennais are countless. But the Church has not recognized one officially. As for us, so we will continue to pray, to seek, to study so that this "miracle" might be recognized.

Br. Dino de Carolis, Postulator
frateldino@tascalinet.it

Innumerables favores y curaciones

EI H. Dino de Carolis ha sido nombrado por el Consejo General de la Congregación - durante la sesión del pasado junio - nuevo Postulador de la Causa del P. la Mennais, ante la Congregación de la Causa de los Santos. Sigue al H. Gil Rozas, después de varios años en Roma al servicio de la Postulación. El próximo n° de *La Mennais Magazine* #33 presentará un reportaje especial sobre la devoción al P. de la Mennais y ofrecerá una recapitulación del estado de la Causa.

"Debemos agradecer el trabajo de los Postuladores que se han dedicado con pasión a la Causa de Juan M^a de la Mennais: los HH. Gil Rozas y Delfín López estos últimos años y también, especialmente, los HH. Gabriel Potier y Hippolyte Victor.

Sólo nos queda esperar que Dios imprima sobre esta Causa, el sello del Espíritu Santo, mediante un milagro. Los favores, curaciones y dones particulares obtenidos por la intercesión del P. de la Mennais son innumerables. Pero la Iglesia no ha reconocido ninguno de ellos de manera oficial. Por lo que a nosotros respecta, seguiremos rezando, buscando y estudiando de forma que se pueda producir este "milagro".

H. Dino de Carolis, Postulador.
frateldino@tascalinet.it



Dolbeau, Canada.

Fermeture du juvénat Saint-Jean et ouverture d'une nouvelle résidence

Le juvénat Saint-Jean de Dolbeau-Mistassini a fermé ses portes le 30 juin et la communauté des Frères a quitté la propriété. Après plusieurs années très difficiles au niveau du recrutement des élèves, le Conseil de Province a dû prendre cette décision. La communauté avait précédemment cédé le bâtiment et le terrain à la Corporation du Juvénat et elle a appuyé le projet jusqu'au bout. Un projet d'école d'entrepreneurs se rait à l'étude sur place, sans confirmation à

ce jour. Le 16 juillet, un "rituel de fermeture" a réuni Frères, Associés, membres de la direction de l'école, enseignants et personnel pour une célébration de désacralisation de la chapelle qui a permis des partages profonds et bienfaisants.

Trois des six Frères ont emménagé dans une résidence au cœur de la ville et les trois autres se sont joints aux communautés Atkinson à Saint-Romuald et à celle de la Maison mère à La Prairie.

Dolbeau, Canada.

Closure of Juvénat St Jean and Opening of a New Residence

Juvénat St-Jean at Dolbeau-Mistassini was closed on June 30 and the Brothers of the community left the property. After several very difficult years in the recruitment of students, the Provincial Council had to take this decision. The community had previously sold the building and land to the Corporation of the Juvénat and supported the project through. A school project of contractors would be studying on site without confir-

mation to date. On July 16, a "ritual of closure" brought together Brothers, Associates, members of the school administration, teachers and staff for a desecration celebration of the chapel which allowed profound and beneficial shares.

Three of the six brothers moved into a residence in the heart of the city and the other three joined the Atkinson community in Saint-Romuald and the mother house in La Prairie.

- Hommage à M. Marc Tremblay, dernier directeur du Juvénat et à la dynamique équipe éducative de 23 membres et aux 84 jeunes du secondaire.
- Tribute to Mr. Marc Tremblay, last director of the Juvénat and dynamic educational team of 23 members and 84 high school students.
- Homenaje al sr. Marc Tremblay, último director del Juniorado y al dinámico equipo educativo compuesto por 23 miembros y a los 84 alumnos de Secundaria.

- La nouvelle résidence des Frères Marcellin Perron, Robert Larouche et Noël Marcil, rue des érables à Dolbeau.
- The new residence of the Brothers Marcellin Perron, Robert Larouche and Noël Marcil, on rue des érables in Dolbeau.
- La nueva residencia de los Hermanos Marcellin Perron, Robert Larouche y Noël Marcil de la calle 'des érables' en Dolbeau.

Dolbeau, Canadá:

Cierre del Juniorado St. Jean y apertura de una nueva residencia

El Juniorado de Dolbeau-Mistassini ha cerrado sus puertas el 30 de junio pasado (2016) y la Comunidad de HH. ha dejado la propiedad. Después de varios años muy difíciles a nivel reclutamiento de alumnos, el Consejo de la Provincia se ha visto obligado a tomar esta decisión. La Comunidad, anteriormente, había cedido el edificio y el terreno a la Corporación del Juniorado, que ha apoyado el proyecto hasta el último momento. Aunque sin confirmar en este momento, está en estudio la apertura de una Escuela de Empresariado. El 16 de julio reunió a Hermanos, Asociados, Miembros del Equipo directivo del colegio, Profesorado y personal en un "ritual de clausura", para desacralizar la capilla, que ha permitido momentos profundos y beneficiosos de intercambio.

Tres de los seis Hermanos se han trasladado a una residencia en el centro de la ciudad y los otros tres se han unido a las Comunidades de Atkinson, Saint Romuald y a la de la Casa-madre de La Prairie.



Des réfugiés accueillis par le Réseau éducatif La Mennais

Plusieurs communautés de Frères et des laïcs de la Famille mennaisienne accueillent depuis des mois des réfugiés chassés de leurs pays ou en incapacité d'y rester compte-tenu des conditions de vie et/ou de guerre.

Au Canada. La famille Saba - Adel, Nour, Nazan et Joulita - est arrivée à Montréal après un long périple depuis Beyrouth au Liban, puis Istanbul en Turquie. Une récolte de fonds, la préparation d'un appartement à Saint-Jean et la prise en charge des frais de location ont été parraînés par Florent et Simonne Tremblay ainsi que par la Famille mennaisienne en lien avec Secours Missions FIC. Des liens sont établis par le service jésuite des réfugiés.



- Plusieurs familles sont accueillies à Roscoff. *Ici, découverte du surf.*
- Several families are welcomed to Roscoff. *Here, discover the surf.*
- Refugiados practican el surf cerca de Roscoff. *Aquí, descubrir surf.*

En France. En lien avec des associations locales, les Frères de Ciboure ont mis à disposition quelques appartements disponibles. À Roscoff, des chambres et locaux permettent d'accueillir plusieurs personnes. À Rennes, la maisonnée étudiante accueille un jeune parmi les autres étudiants. À Lamballe, l'ancienne maison des frères est prêtée à une association de personnes en situation de précarité.

En Italie. La communauté de la Casa generalizia de Rome a accueilli successivement Boubacar –Sénégal- puis Kadar –Somalia- et maintenant Benjamin, Cameroun. Ils ont entrepris des formations de chauffeur routier et d'infirmier. Ils sont hébergés sur place et partagent des repas et activités avec les Frères.

Refugees Hosted by the La Mennais Education Network

Several communities of Brothers and lay people of the Mennaisian Family have welcomed for months some refugees driven out from their countries or unable to stay taking into account the living conditions and / or war.



- La famille Saba et Florent Tremblay lors de l'assemblée de la Famille mennaisienne à la maison de la Madone le 17 septembre dernier. Photo Dan Crowe
- The Saba family and Florent Tremblay at the meeting of the Mennaisian Family at Maison de la Madone on September 17. Photo Dan Crowe
- La familia Saba y Florent Tremblay durante la Asamblea de la Familia Menesiana en la 'Casa de la Madona' el 17 de septiembre pasado. Foto Dan Crowe.

In Canada. The Saba family: Adel, Nour, Nazan and Joulita arrived in Montreal after a long journey from Beyrouth –Lebanon, then Istanbul – Turkey. A fundraising, preparation of an apartment in Saint Jean and the management of rental fees were sponsored by Florent and Simone Tremblay as well as the Mennaisian Family connected with Secours Mission FIC. Links are established by the Jesuit Refugee Service.

In France. In conjunction with local associations, Ciboure Brothers have provided a few apartments available. At Roscoff, rooms and premises can accommodate several people. In Rennes, the student's household receives a young man with other students. At Lamballe, the former home of the brothers is lent to an association of people in precarious situations.

In Italy. The community of Casa Generalizia in Rome hosted successively Boubacar –Senegal- then Kadar –Somalia- and now Benjamin, Cameroon. They have undertaken truck driver training and nursing. They are hosted on site and share meals and activities with the Brothers.

Refugiados acogidos por la 'Red Educativa La Mennais'

Varias Comunidades de Hermanos y Laicos de la Familia Menesiana acogen desde hace meses a refugiados expulsados de sus países o incapaces de permanecer en ellos habida cuenta de las condiciones de vida y/o de la guerra.

En Canadá. La familia Saba: Adel, Nour, Nazan y Joulita llegaron a Montreal después de un largo periplo desde Beirut y Estambul, Turquía. Una recogida de fondos, la preparación de un apartamento en Saint Jean y la aceptación de los gastos de alojamiento han sido apadrinados por Florent y Simonne Tremblay y por la Familia Menesiana junto con "Socorro Misional HIC". Los primeros contactos se iniciaron a través del 'Servicio Jesuita de Refugiados'.

En Francia. Junto a asociaciones locales, los HH. Menesianos de Ciboure han ofrecido algunos locales disponibles. En Roscoff, habitaciones y locales permiten acoger a varias personas. En Rennes, la residencia de estudiantes acoge a un joven como un estudiante más. En Lamballe, han prestado la antigua casa de los Hermanos a una Asociación de personas en situación precaria.

En Italia. La Comunidad de la Casa Generalizia de Roma ha acogido sucesivamente Boubacar –Senegal-, Kadar –Somalia- y hoy Benjamin, Cameroun. Han empezado su formación como camionero y como enfermera. Viven en casa y comparten las comidas y las actividades con los HH. Menesianos.



- Shaha en compagnie des FF. Hervé Asse, Gildas Prigent, Joseph Pinel et Alberto Ramos.
- Shaha with Brs. Hervé Asse, Gildas Prigent, Joseph Pinel and Alberto Ramos.
- Shaha con los HH. Hervé Asse, Gildas Prigent, Joseph Pinel y Alberto Ramos.

- La construction de la résidence des Frères à Gisenyi se poursuit à bonne allure.
- The construction of the Brothers' residence in Gisenyi continues at a good pace.
- La construcción de la vivienda de los Hermanos en Gisenyi camina con paso firme.



2



- Les nouvelles installations optimisent les formations du Lycée Le Nivot, France.
- The new facilities optimize formations of the high school Le Nivot, France.
- Las nuevas instalaciones mejoran la formación en el Colegio Le Nivot, Francia.

Des chantiers

1 **Vue sur lac.** À Gisenyi, au Rwanda, la nouvelle maison de la communauté est en cours de construction. Elle s'élèvera sur deux étages et comportera onze chambres. À l'étage, on pourra encore voir le lac Kivu.

2 **Nouvelle porcherie.** Une porcherie pédagogique vient d'être mise en chantier cet été au lycée agricole et général Le Nivot à Lopérec, France. L'équipement a fait l'objet de conventions avec des organismes de recherche et présente une forte valeur ajoutée. L'établissement est dirigé par Marc Le Guyader et Lionel Balcon, directeur adjoint.

3 **Six chambres.** Le bâtiment annexe de l'édifice Henry Hall à Alfred, Maine, USA est à présent opérationnel. Il offre six nouvelles chambres, une salle commune, une véranda et deux garages.

Construction Sites

1 **View of the Lake.** In Gisenyi, Rwanda, the new community house is being built. It is on two floors and has eleven rooms. Upstairs, we could even see Lake Kivu.

2 **New Pigsty.** An educational pigsty has just started to be built this summer at Lycée Le Nivot in Lopérec, France. The equipment was the subject of agreements with research organizations and has a high added value. The property is managed by Marc Le Guyader and Lionel Balcon, deputy director.

3 **Six Rooms.** The annex building of the Henry Hall building in Alfred, Maine, USA is now operational. It offers six new rooms, a common room, a veranda and two garages.

- Vue générale du campus d'Alfred, USA . le nouveau bâtiment se situe au premier plan à droite
- Overview of the Alfred campus, USA. The new building is in the right foreground.
- Vista general del campus de Alfred, USA. La construcción nueva está en primer plano a la derecha.



3

Obras

1 **Con vistas al lago.** Gisenyi, Ruanda, la nueva residencia de la Comunidad en vías de construcción. Tendrá dos pisos y dispondrá de 11 habitaciones. Desde la vivienda se podrá gozar de la vista del lago Kivu.

2 **Nueva granja porcina.** Acaban de ponerse los cimientos de una granja porcina en el Liceo Agrícola y General de Le Nivot, en Lopérec, Francia. El equipamiento ha salido de conversaciones con organismos de investigación y ofrece un alto valor añadido. El establecimiento está dirigido por Marc Le Guyader y Lionel Balcon, director y adjunto respectivamente.

3 **Seis habitaciones.** El edificio anexo al edificio Henry Hall de Alfred, Maine, USA ya está operativo. Ofrece 6 nuevas habitaciones, una sala común, una galería y dos garajes.



4

- F. Paul Tiriau, Ploërmel, vaillant artisan de la fresque mennaisienne.
- Br. Paul Tiriau, Ploërmel, valiant architect of the mennaisian mural.
- El H. Paul Tiriau, Ploërmel, aguerrido artista del fresco menesiano.

5



- Avec le nouveau toit, tout sera prêt pour se protéger du soleil et de la pluie.
- With the new roof, everything will be ready for protection from the sun and rain.
- Con el flamante tejado todo estará a punto para protegerse del sol y de la lluvia.

4 Fresque. De nouvelles couleurs pour la fresque de la Famille mennaisienne! F. Paul Tiriau s'est attelé cet été à redonner de l'éclat à l'ensemble situé sur le parking principal de la Maison-mère, à Ploërmel, France.

5 Toiture. Au TTC, centre de formation des maîtres à Kirambo, Rwanda, les travaux de toiture sur les classes s'achèvent.

6 Bureaux. Le nouveau siège administratif de l'agglomération de Saint-Brieuc, France prennent forme sur une partie du site de l'ancienne maison-mère des Filles de la Providence, au centre-ville de Saint-Brieuc.

4 Fresco. New colors for the fresco of the Mennaisian Family! Br. Paul Tiriau has been working this summer to restore the luster to the project located on the main car park at the Mother House, in Ploërmel, France.

5 Roofing. At the TTC, training center for teachers in Kirambo, Rwanda, roofing work on the classes ends.

6 Offices. The new administrative headquarters of the Greater Saint-Brieuc, France take shape on part of the site of the former headquarters of the Daughters of Providence, in the city center of St. Brieuc.

4 Fresco. ¡Colores nuevos para el fresco de la Familia Menesiana! El H. Paul Tiriau ha abordado la tarea de dar nuevo resplandor al conjunto pictórico del parking principal de la Casa-madre de Ploërmel, Francia.

5 Tejado. En el TTC, Centro de Formación de Kirambo, Ruanda, los trabajos en el tejado de las clases van llegando a su fin.

6 Oficinas. Los nuevos locales de la administración del complejo de Saint-Brieuc, Francia, van tomando forma sobre una parte de la zona de la antigua Casa-madre de las Hijas de la Providencia en el centro de la ciudad de Saint-Brieuc.

- L'immeuble a succédé aux anciennes installations de l'école maternelle, à présent réaménagée. Saint-Brieuc, France.
- The building has succeeded the old nursery school facilities, now redeveloped. Saint-Brieuc, France.
- El nuevo inmueble ha sustituido a las antiguas instalaciones de la Escuela Maternal, que acaba de ser reformada. Saint-Brieuc, Francia.



6



Information • Information • Información

Le nouveau site internet de la congrégation est en ligne

Depuis le 8 septembre dernier, chacun a accès au nouveau site internet de la congrégation.

Le Conseil général a suivi chacun des projets d'évolution et validé les étapes pour un meilleur service de proximité des jeunes, des Frères, des laïcs, des équipes éducatives.

F. Hervé Asse, secrétaire général de la congrégation, assure dès à présent, aux côtés du directeur de l'information, le suivi des nouvelles et de différentes rubriques. Fabio Parente, infatigable webmaster, jamais à court de solutions ni d'idées a préparé cette mutation, pas à pas. Il suit les questions techniques de ce site depuis les débuts, lors du lancement voici plus de dix ans, avec F. Louis Balanant.

L'équipe du Conseil international de l'information - La Mennais Media Team - composé des FF. Francis Kiggundu, Marcel Lafrance, James Hayes et Alfonso Blázquez, a alimenté la réflexion lors des choix. Les traducteurs, fidèles et réactifs, sont bien sûr de la partie. Saluons spécialement les FF.

Réal Garceau, Mariano Gutiérrez, Hervé Asse, Daniel Gautier et aussi, selon les besoins, FF. James Hayes, Leonard Byankya, Félix Mwesigye.

Plus d'une vingtaine de collaborateurs de tous âges, laïcs et Frères, jeunes, de tous les continents où travaille la Famille mennaisienne vont prendre la responsabilité progressive de l'une ou l'autre des rubriques. Nous les présenterons dans un prochain numéro.

Enfin, saluons aussi les Frères, laïcs et jeunes qui animent avec énergie - certains depuis longtemps - des sites internet, blogs, pages facebook ou liens sociaux au service de leur Province, District, École, Groupe ou Communauté. Ils rendent un service précieux pour renforcer la communion. Recevez ici tous nos encouragements à poursuivre le beau travail réalisé, sans parler de vos projets à venir.

Ce nouveau site est une chance : celle de tisser des liens plus encore. Belles découvertes !

Michel Tanguy
Directeur de l'information

The New Website of the Congregation Is Online

Since September 8, everyone has access to the new website of the congregation.

The General Council has followed each of the development projects and validated the steps for a better outreach service, for the youth, Brothers, laity, educational teams.

Br. Hervé Asse, General Secretary of the congregation, provides now, alongside the director of information, monitoring of new and different headings. Fabio Parente, tireless webmaster, never short of ideas or solutions prepared this mutation, step by step. He has followed the technical issues of this site since the beginning, at the launch more than ten years, with Br. Louis Balanant.

The team of the International Council of Information – La Mennais Media Team - composed of Brs. Francis Kiggundu, Marcel Lafrance, James Hayes and Alfonso Blázquez has fueled reflection on choices. Translators, faithful and reagents, are of course of the

game. Special greetings to Brs. Réal Garceau, Mariano Gutiérrez, Hervé Asse, Daniel Gautier and also, as appropriate: Brs. James Hayes, Leonard Byankya, Félix Mwesigye.

More than twenty collaborators of all ages, laity and Brothers, youth from all continents where the Mennaisian Family works will take progressive responsibility for any of the sections. We will present them in a future issue. Finally, we also pay tribute to the Brothers, laity and young people who animate with energy - some for a long time - websites, blogs, facebook pages or social ties to serve their Province, District, School, Group or Community. They perform a valuable service to strengthen communion. Receive here every encouragement to continue the good work done, not to mention your upcoming projects.

This new site is an opportunity: to build more relationships. Great discoveries!

Michel Tanguy,
Information Director

La nueva página web de la Congregación ya está en línea.

Desde el 8 de septiembre pasado, todos tenemos acceso a la nueva página web de la Congregación.

El Consejo General ha seguido cada uno de los proyectos de la evolución y dado el visto y bueno a cada una de las etapas, para un mejor servicio de proximidad a los jóvenes, a los Hermanos, a los Laicos y a los Equipos Educativos.

El H. Hervé Asse, secretario general de la Congregación, asegura desde ahora, junto al director de información, el seguimiento de las diferentes noticias. Fabio Parente, infatigable 'experto en redes' no se ha quedado corto ni en soluciones ni en ideas para sacar adelante, paso a paso, 'esta mutación'. Es él quien controla las cuestiones técnicas de esta página desde el comienzo y ya desde el lanzamiento, hace 10 años, junto al H. Louis Balanant.

El Equipo del consejo internacional de información, - La Mennais media team - formado por los HH. Frands Kiggundu, Marcel Lafrance, James Hayes y Alfonso Blázquez, ha reflexionado atentamente a la hora de tomar decisiones. Los traductores, fieles y activos, forman también parte de todo esto. Saludamos agradecidos especialmente a los HH. Réal Garceau, Mariano Gutiérrez, Hervé Hasse y Daniel Gautier y así mismo, cuando la necesidad lo requiere a los HH. James Hayes, Leonard Byankya y Félix Mwésigye.

Más de una veintena de colaboradores de todas las edades, Laicos y Hermanos, jóvenes de todos los continentes donde trabajan la Familia Menesiana irán tomando la responsabilidad progresivamente de ésta o de aquella publicación. Les presentaremos en el siguiente nº de LMM. Finalmente, saludamos también a los Hermanos, Laicos, y jóvenes que animan con energía - algunos desde hace mucho - las páginas web, los blogs, las páginas de Facebook o cualquier otra red social al servicio de su Provincia, Distrito, Colegio, Grupo o Comunidad. Prestan un servicio precioso que refuerza la comunión. Reciban aquí todos nuestro ánimo para proseguir la hermosa labor ya comenzada, sin olvidar los proyectos venideros.

Esta nueva página es una oportunidad: la de tejer lazos más si cabe. ¡Que la disfrutéis!

Michel Tanguy.
Director de Información.



- Les Frères au Sénégal en 1900.
- Brothers in Senegal in 1900.
- Los Hermanos Menesianos en Senegal en 1900.

- Les Frères ont fondé au Sénégal en 1841 jusqu'en 1904. Ils y sont à nouveau depuis 1967.
- Brothers founded in Senegal in 1841 and stayed there till 1904. They have been there again since 1967.
- Los HH. Menesianos estuvieron presentes en Senegal desde 1841 hasta 1904. Ahora siguen allí de nuevo desde 1967.

- Les Frères au Sénégal en 1982, en compagnie du F Bernard Gaudeul, supérieur général.
- Brothers in Senegal in 1982, with Br. Bernard Gaudeul, superior general.
- Los HH. Menesianos en Senegal en 1982, junto al H. Bernard Gaudeul, s. g.

175^e anniversaire.

1841 : les Frères fondent en Afrique, au Sénégal

Les FF. Euthyme Moy et Héraclien Pagès arrivent à Saint-Louis au Sénégal le 22 novembre 1841. Une école s'ouvre en cette terre musulmane, suivie d'une autre à Gorée, puis Dakar, Rufisque et Ziguinchor. Ici, la fièvre jaune est plus meurrière encore qu'aux Antilles. En 1861, huit des onze membres de la communauté de Saint-Louis en furent victimes. Fait particulier, plusieurs fondateurs de cette mission sont originaires des Antilles : F. Héraclien, F. Liguori Langlumé, et plusieurs jeunes Sénégalais rejoignent le noviciat de Ploërmel. Les Frères sont expulsés par les ennemis des congrégations

tions en 1903-1904. Près de 40 frères y travaillaient alors dirigeant huit écoles.

En 1967, sollicités par Mgr Dodds, les Frères prennent la direction d'un collège à Saint-Louis. Il a pris le nom de Frère Didier-Marie Volny en souvenir d'une figure marquante. En mission au Sénégal durant 44 ans, il a été un acteur majeur de l'éducation à Saint-Louis, notamment par la création de jardins et des cultures maraîchères.

En totalisant les deux périodes de présence jusqu'à aujourd'hui, 241 frères y ont exercé. Neuf sont à l'œuvre aujourd'hui avec la responsabilité de deux collèges, l'un à Diourbel, l'autre à Velingara.

175th Anniversary.

1841 : Brothers Found in Senegal, Africa

Brs. Euthyme Moy and Héraclien Pagès arrive in St-Louis on November 22 1841. A school opens, followed by another at Gorée, and then in Dakar, at Rufisque and Ziguinchor. Here the yellow fever is still more lethal than in the West Indies. In 1861, eight of the eleven members of the St-Louis community fall victims of it.

Something special: many founders of this mission have come from the West Indies: Brs. Héraclien, Ligori Langlumé, and many Senegalese youth join the noviciate in Ploërmel. The Brothers are expelled by the enemies of the congregations in 1903-1904. At that time, close to 40 brothers are working in this country, being

in charge of eight schools.

In 1967, upon the request of Bishop Dodds, the Brothers accept the management of a school in Saint-Louis. It has been named after Brother Didier-Marie Volny, as a remembrance of a distinguished figure. A missionary in Senegal for 44 years, he has been a major figure in the Saint-Louis education, notably by making gardens and developing market gardening.

Adding up the two periods, the Brothers have been present in the country till now and we count 241 brothers having worked there. 9 are working there at this moment, being in charge of two schools, one at Diourbel and the other at Velingara.

175º Aniversario.

1841: Los HH. Menesianos fundan en África y Senegal

Los HH. Euthyme Moy y Héraclien Pagès llegaron a St-Louis, Senegal, el 22 de noviembre de 1841. Abrieron así la primera escuela en tierra musulmana y a ella siguió otra en Gorée, Dakar, Rufisque y Ziguinchor. Aquí la fiebre amarilla es aún más mortífera que en Las Antillas. En 1861, 8 de los 11 miembros de la Comunidad de St-Louis fueron sus víctimas. Hay un dato particular, varios de los fundadores de esta misión son originarios de Las Antillas: el H. Héraclien, el H. Ligouri Langlumé y varios jóvenes senegaleses entran al Noviciado de Ploërmel. Los Hermanos son expulsados por los enemigos de las Congregaciones en 1903-1904. Cerca de 40 Hermanos Menesianos trabajan allí hoy dirigiendo 8 colegios.

En 1967, solicitados por Mgr. Dodds, los HH. Menesianos se hacen cargo de la dirección de un colegio en St-Louis. Se le llamó "Colegio H. Didier-Marie Volny", en memoria de una figura inolvidable. Fue misionero en Senegal durante 44 años y actor importante en la educación en St-Louis, en especial por la creación de jardines y por los cultivos de hortalizas. Un total de 241 HH. Menesianos han trabajado allí, contando los dos períodos de presencia hasta el día de hoy. En este momento son 9 los HH. que trabajan allí, como responsables de los 2 colegios: uno en Diourbel y el otro en Velingara.



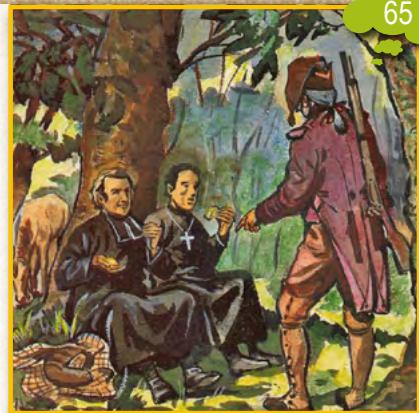
- Lire le début de l'histoire à partir du N° 22 de La Mennais Magazine.
- Read the beginning of the story starting in La Mennais Magazine # 22.
- Leer el comienzo de la historia a partir del #22 de La Mennais Magazine.

Le corsaire de Dieu • The Corsair of God • El corsario de Dios

- **65. Vos papiers!** Le Père de la Mennais prenait souvent ses repas en plein air au cours de ses voyages. Un jour, raconte le F. Paulin, il est surpris par un garde qui lui demande ses papiers. Le Père montre son rabat: "Voilà les seuls papiers que je possède. Le Frère porte les siens sur la poitrine" et il désigne le crucifix. "Monsieur, c'est insuffisant, dit sèchement le garde, suivez-moi." Et les voilà marchant tous les deux, sans souffler mot, derrière l'officier de police.
- **65. Your Papers!** Father de la Mennais often took his outdoor dining during his travels. One day, says Br. Paulin, he is surprised by a guard who asked for his papers. Father shows his flap: "These are the

only papers I own. Brother carries his on his chest" and he refers to the crucifix. "Sir, this is not enough, the guard said dryly, follow me." And here both are walking, without a word, behind the police officer.

- **65. ¡Documentación!** El P. la Mennais solía comer con frecuencia, cuando viajaba, al aire libre. Un día, -cuenta el H. Paulin- le encontró un guardia que le pidió la documentación. *El Padre le señaló su alzacuello:* "Esta es la única documentación que llevo. El Hermano lleva la suya en el pecho" y le señala el crucifijo. "Señores, no es suficiente, -dijo secamente el guardia - síganme." Y ahí les tenemos a los dos, sin rechistar, siguiendo al oficial de policía.



65

66



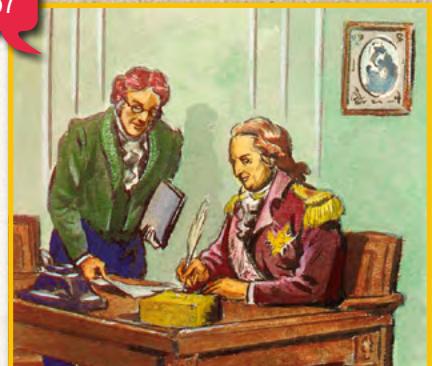
- **66. Invités.** Les deux marcheurs se demandent alors ce qui va se passer. Tout à coup apparaît la maison du garde. Celui-ci se découvre et prie ses compagnons d'entrer. La maîtresse de maison arrive, toute souriante. "M. le supérieur, dit-elle, vous nous pardonnerez d'avoir pris ce moyen pour avoir le plaisir de vous offrir à dîner. C'est moi qui ai conseillé à mon mari d'agir ainsi." L'abbé accepte volontiers. Le repas est bien accueilli par les voyageurs fatigués et des propos joyeux égaient la maisonnée.

- **66. Invited.** Both walkers then wonder what will happen. Suddenly appears the guardhouse. The latter takes off his cap and prays his companions to enter. The hostess arrived, all smiles. "M. the superior, she said, you'll forgive us for taking this

way to have the pleasure to offer you dinner. It was I who advised my husband to do so." Father accepts willingly. The meal is welcomed by the weary travelers and joyful talks brighten the household.

- **66. Invitados** Los dos 'detenidos' se preguntan qué les va a pasar. De pronto, divisan la casa del guardia. El oficial se descubre y les pide que entren. Amarece la señora de la casa, toda sonriente. "Reverendo señor, - dice - ya nos puede perdonar que hayamos usado este truco para tener el placer de invitarles a comer. He sido yo quien le ha dicho a mi marido que hiciera esto." Los cansados viajeros aceptaron con gusto la comida y una agradable conversación inunda todo el hogar.

67

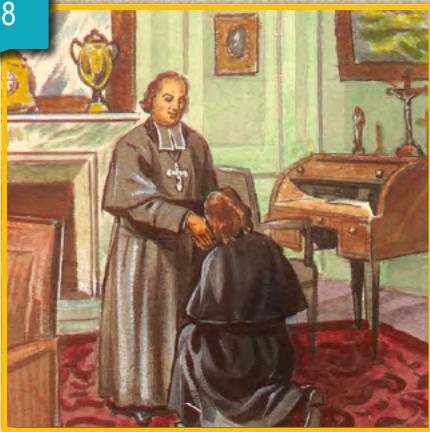


- **67. Des demandes nombreuses.** Au cours de la retraite de 1822, M. de la Mennais annonce aux Frères que Louis XVIII vient d'approuver l'Institut. Cette reconnaissance officielle est un encouragement précieux dans la poursuite de ses efforts pour assurer l'éducation chrétienne de l'enfance. Les demandes de Frères se multiplient. Les paroisses qui possèdent ces nouveaux instituteurs sont enchantées des résultats de leur enseignement.
- **67. Numerous Requests.** During the retreat of 1822, Mr. de la Mennais announced the Brothers that Louis XVIII has just approved the institute. This

official recognition is a valuable encouragement in pursuing his efforts to ensure the Christian education of children. Brothers' requests multiply. Parishes that have new teachers are delighted with the results of their teaching.

- **67. Numerosas peticiones.** Durante el Retiro de 1822, el P. la Mennais anuncia a los HH. que Luis XVIII acaba de aprobar el Instituto. Este reconocimiento oficial es un valioso empujón para asegurar la educación cristiana de la infancia. La petición de Hermanos se multiplica. Las parroquias que gozan de estos nuevos maestros están encantadas con los resultados de sus lecciones.

68



- **68. Grand Vicaire à Paris.** Le Père de la Mennais est vraiment heureux au milieu des Frères et des enfants. En même temps, à la cour du roi, il est estimé et le prince de Croy, Grand Aumônier, le nomme son Grand Vicaire. Il fallut trois lettres du roi pour le décider à quitter la Bretagne. Il lui en coûta de s'éloigner de ses Fils. Il rejoignit Paris le 22 novembre 1822 et s'installa au couvent des Feuillantines.

- **68. Grand Vicar in Paris.** Father de la Mennais is really happy in the midst of the Brothers and children. At the same time, in the king's court, he is estimated, and the Prince of Croy, Grand Chaplain, appoints him his Grand Vicar. It took three letters from the king to persuade him to

leave Brittany. It pained him to be away from his Sons. He reached Paris on 22 November 1822 and moved to the convent of the Feuillantines.

- **68. Gran Vicario de París.** El P. la Mennais se sentía verdaderamente feliz entre los Hermanos y los niños. Pero se le estima igualmente en la corte del rey y el príncipe De Croy, Gran Capellán, le nombra su Gran Vicario. Fueron necesarias 3 cartas del rey para decidirle a salir de su querida Bretaña. Le costó mucho alejarse de sus queridos Hijos. Se trasladó a París el 22 de noviembre de 1822 y se instaló en el convento de 'Los Feuillantines'.



Texte : F. Maurice Chotard illustré par Loÿs Petillot.

Text by Br. Maurice Chotard, illustrated by Loÿs Petillot.

Texto : H. Maurice Chotard. Ilustraciones : Löys Petillot. Traducción española : H. Mariano Gutiérrez.

Le corsaire de Dieu • The Corsair of God • El corsario de Dios

69



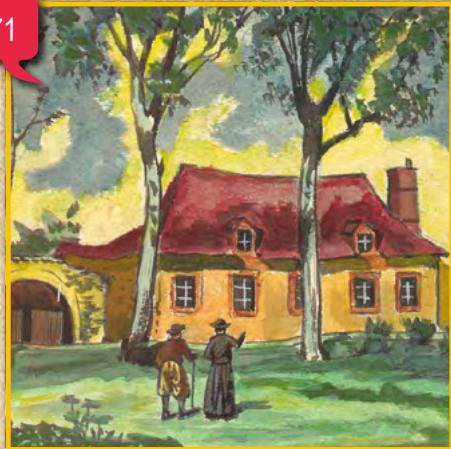
- **70. Sollicité pour être évêque.** L'humilité de l'abbé de la Mennais s'accommodeait mal de son nouveau poste, bien que ce fût une "très belle situation dans laquelle on était sûr de devenir évêque". Dix-sept fois il refusa de l'être. Il ne demandait qu'à revenir auprès de ses Frères. Aussi, quand en août 1824, son poste se trouva supprimé, il refusa une fois de plus l'évêché de Quimper et rentra en Bretagne.
- **70. Asked to Be a Bishop.** The humility of Father de la Mennais does not prosper in his new position, although it was a «beautiful situation in which you were sure to become a bishop». Seventeen times

- **69. Bel habit.** Il fallait être habillé richement pour vivre à la Cour. Or, le Grand Vicaire aimait la simplicité. Son bel habit de cour ressembla vite aux soutanes râpées de Saint-Brieuc et les dames le taquinaient à ce sujet. Un jour il leur répondit malicieusement : "Eh! Mesdames, ne voyez-vous pas que ma toilette fait pénitence pour la vôtre ? - Bravo, dit Louis XVIII, lui-même assez négligé. Les dames ont trop de coquetterie, nous n'en avons pas du tout, cela égalise les choses, M. le Grand Vicaire."
- **69. Fine clothes.** You had to be dressed richly to live at the Court. But the Grand Vicar liked simplicity. There his beautiful court dress quickly resembled his grated cassocks of Saint-Brieuc and the ladies teased him about it. One day he replied mischievously: «Hey ladies, do you not

see that my toilet do penance for yours? - Bravo, said Louis XVIII, himself neglected enough. Women have too much coquetry, we do not, it equalizes things, Mr. Vicar."

- **69. ¡Un traje elegante!** Para vivir en la corte hacía falta ir bien vestido. Pero, ... al Gran Vicario le gustaba la sencillez. Su traje de la corte se parecía mucho a la sotana raída de Saint-Brieuc y las damas se reían un poco de él y de su traje. Un día les comentó con cierta malicia: "¡Señoritas!, ¿no creen que mi descuidado atuendo hace penitencia por los excesos de los tuyos?" - ¡Holé! - dijo Luis XVIII, que también él dejaba bastante que desear. "Estas señoritas tienen demasiada coquetería, nosotros apenas, esto iguala las cosas un poco, Rvdo. sr. Gran Vicario."

71

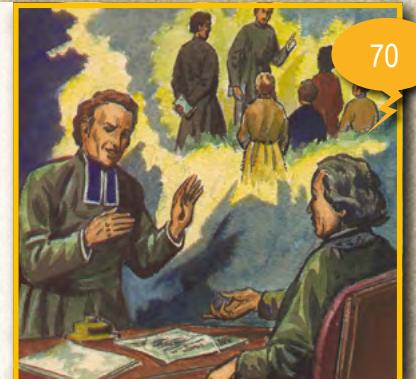


- **72. Maison-Mère.** Le 3 novembre 1824, le Supérieur prend possession de la nouvelle maison de Ploërmel. Des travaux sont entrepris de toutes parts et les jeunes gens ont tôt fait de remplir les vastes salles de ce qui est devenue la Maison-Mère. L'abbé de la Mennais dirige lui-même les travaux d'aménagement du jardin, trace les plans des allées et décide l'installation d'un cimetière. La congrégation peut à présent se développer, l'espace permettant d'accueillir les nombreux aspirants.
- **72. Mother House.** On November 3, 1824 the Superior takes possession of the new house at Ploërmel. Work is undertaken on all sides and young people are quick to fill the vast halls of what becomes the Mother House. Father de la Mennais directs himself the garden development works,

he refused to be bishop. He only wanted to return to his Brothers. So, when in August 1824, he found his post abolished, he refused once again the bishopric of Quimper and returned to Brittany.

- **70. Propuesto para Obispo.** La humildad de Juan M^a de la Mennais, se acomodaba mal a su nuevo puesto, aunque fuera "una excelente situación para, con seguridad, llegar a ser obispo." ¡Hasta 17 veces renunció a tal nombramiento! Sólo pedía volver con sus Hermanos. También, cuando en agosto de 1824, se suprimió este cargo, renunció, una vez más, al Obispado de Quimper y regresó a Bretaña.

70



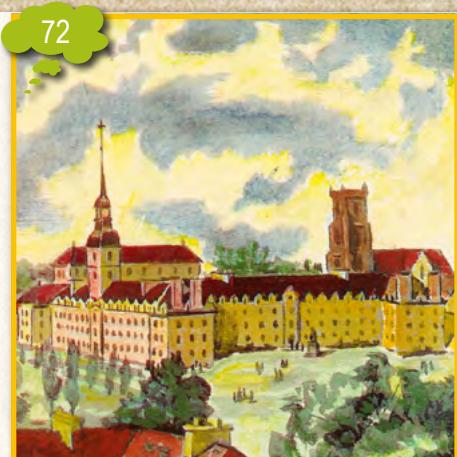
- **71. À Josselin.** M. de la Mennais désire établir la Maison-Mère de sa congrégation au centre de la Bretagne. Il choisit tout d'abord la petite ville de Josselin, célèbre pour son pèlerinage à Notre-Dame-du-Roncier. Le noviciat y est installé le 3 août 1823, mais très vite, le local devient trop étroit pour recevoir tous les aspirants. L'abbé Gabriel Deshayes, avec qui le Père de la Mennais a signé un traité d'union en 1819, réussit alors à acheter une propriété à Ploërmel, précédemment occupée par les Ursulines.

- **71. At Josselin.** Mr. de la Mennais wishes to establish the Motherhouse of his congregation in central Brittany. He chose first the small town of Josselin, famous for its pilgrimage to Our Lady of Bramble. The novitiate is located there on 3 August 1823, but soon the local becomes too narrow to

accommodate all aspirants. Father Gabriel Deshayes with whom Father de la Mennais signed a union treaty in 1819, then managed to buy a property at Ploërmel, previously occupied by the Ursulines.

- **71. Josselin.** El P. la Mennais deseaba establecer la Casa-madre de su Congregación en el centro de Bretaña. Desde el primer momento pensó en la pequeña ciudad de Josselin, célebre por las peregrinaciones a 'Notre-Dame du Roncier' - 'Nuestra Señora de la Zarza'. Efectivamente, el Noviciado se instaló allí el 3 de agosto de 1823, pero muy pronto, el local se quedó pequeño para recibir a tantos aspirantes. El sacerdote Gabriel Deshayes, con quien Juan M^a había firmado un Tratado de Unión en 1819, logró adquirir una propiedad en Ploërmel, anteriormente ocupada por las Ursulinas.

72



tracks the plans of the walkways and decides to install a cemetery. The congregation can now expand, the space being able to accommodate the many aspirants.

- **72. La Casa-madre** El 3 de noviembre de 1824, el Superior toma posesión de la nueva casa de Ploërmel. De inmediato se inician remodelaciones por todas partes y los jóvenes se acomodan rápidamente y llenan las inmensas salas de lo que se ha convertido en la Casa-madre. El sacerdote la Mennais dirige personalmente las obras de acondicionamiento del jardín, traza los planos de las avenidas y decide la creación de un cementerio. Ahora la Congregación puede desarrollarse, ya que el espacio permite acoger a numerosos aspirantes.



Mgr d'Ornellas lance un appel à la Famille mennaisienne

“Fondez des patros inspirés par Jean-Marie de la Mennais et Don Bosco !”

À l'issue de la bénédiction du vitrail du F. Cyprien - 1^{er} supérieur général de la Congrégation et successeur du père de La Mennais - à la chapelle des Domaines de Maure-de-Bretagne, France, le 15 août dernier, Mgr Pierre d'Ornellas, archevêque de Rennes, Dol et Saint-Malo, a accordé une interview spéciale à *La Mennais Magazine*. Il fait part ici, tour à tour, de son regard sur Jean-Marie de la Mennais, sur les Frères et leur mission aujourd'hui. Il lance aussi un appel aux Frères et laïcs de la Famille mennaisienne afin de fonder des patros. En cette rentrée scolaire dans nombre de pays, il adresse également un message aux enfants et aux jeunes, aux éducateurs et aux enseignants. Des propos stimulants qui invitent au large.

Jean-Marie de la Mennais. Deux choses me frappent chez Jean-Marie de la Mennais : sa perception de la pédagogie de Dieu et une connaissance de Dieu qui n'est pas banale. Il transpose pour que la pédagogie de Dieu soit une lumière pour l'éducation. Il n'est pas un stratège en psychologie, mais un héraut de la pédagogie de Dieu qu'il incarne dans une manière éducative des Frères.

Donner le goût. De même que Dieu a suffisamment de génie pour permettre à chaque enfant de devenir un enfant de Dieu, de même les Frères et les laïcs engagés avec eux vivent une confiance a priori portée vis-à-vis de chaque jeune, la foi chrétienne permet de voir avec joie chaque jeune et ses talents. C'est la confiance dans le jeune qui suscite service et désintéressement pour sa croissance. L'éducateur en donne le goût à d'autres, comme le Frère de l'école de Maure-de-Bretagne l'a donné au jeune Pierre Chevreau devenu ensuite F. Cyprien qui, dès l'enfance, venait prier dans la chapelle des Domaines.

Tellement besoin de Frères pour aujourd'hui. Aujourd'hui, nous avons particulièrement besoin de Frères éducateurs. Cela est tellement important que des hommes soient consacrés à Dieu pour l'œuvre de l'éducation. Personne ne peut vivre sans éducation. Chaque bébé venant au monde est livré à l'acte éducatif qu'il reçoit. Une maman qui regarde son enfant et lui donne à manger réalise un acte d'amour qui éduque. On comprend alors que Dieu appelle des hommes et des femmes à cette tâche éducative d'autant plus que les situations de nombre de familles sont fragiles. La crise des vocations et notamment des vocations de Frères résulte d'une crise de la foi, d'une crise de l'écoute de Dieu. Par ailleurs, il y a une forte prise en charge de l'éducation par la collectivité publique, mais rien ne remplacera la présence de ceux qui se consacrent à Dieu pour l'œuvre éducative. La consécration à Dieu a un prix infini. Elle est signe de la valeur de l'éducation dont des hommes et des femmes mariés font aujourd'hui leur métier.

Bishop d' Ornella makes an appeal to the Mennaisian Family

“Establish ‘Patros’ inspired by John-Mary de la Mennais and Don Bosco!”

At the end of the blessing of the stained-glass window of Brother Cyprien - 1st Superior General of the Congregation and successor of Father de la Mennais - in the “Chapelle des Domaines” of Maure de Bretagne, France, on August 15th of this year, Bishop Pierre d'Ornellas -Archbishop of Rennes, Dol and St-Malo- granted a special interview to *La Mennais Magazine*. He shares here alternately his view on John Mary de la Mennais, on the Brothers and their mission today. He also makes an appeal to the Brothers and the lay persons of the Mennaisian Family to set up “Patros”. At the beginning of the new school year in many countries, he also sends a message to children and to young people, to educators and to teachers. Stimulating words which invite to launch out into the deep.

John-Mary de la Mennais. “Two things strike me in John-Mary de la Mennais: his perception of God's pedagogy and knowledge of God which is not commonplace. He transposes so that God's pedagogy may be a light for education. He is not a strategist in psychology, but a herald of God's pedagogy which he embodies in an educational way of the Brothers.”

Give the taste. “To the extent that God has enough genius to allow every child to become a child of God, also the Brothers and the lay persons committed with them live a priori confidence carried towards every young person. Christian faith allows seeing with joy every young person and his talents. It is the confidence in the young person which arouses service and selflessness for his growth. The educator gives the taste to others, as the Brother of the school in Maure de Bretagne gave it to the young man Pierre Chevreau who became then Brother Cyprien who, from his childhood, came to pray in the “Chapelle des Domaines”.

So much need of Brothers for today. “Today, we particularly need Brothers involved in Education. It is so important that men may be consecrated to God for the work of education. Nobody can live without education. Every baby coming into the world is handed over to the educational act which he receives. A mom who looks at her child and gives him to eat realizes an act of love which educates. Then we understand that God calls men and women to this educational task, especially as the situations of many families are fragile. The crisis of the vocations, in particular vocations of brothers, results from a crisis of faith, from a crisis of listening of God. Besides, there is a strong move that education be taken care of by the public corporation, but nothing will replace the presence of those who dedicate themselves to God for educational work. The consecration to God has an infinite price. It is a sign of the value of education among which married men and women make their job today.”

Mons. d' Ornella hizo una llamada a la Familia Menesiana

“¡Fundad “Oratorios” inspirados por Juan María de la Mennais y por Don Bosco!”

Al final de la bendición de la vidriera del Hno. Cipriano – 1^{er} Superior General de la Congregación y sucesor del Padre de La Mennais - en la capilla “des Domaines” de Maure de Bretaña, el pasado 15 de agosto, Mons. Pierre d' Ornella - arzobispo de Rennes, Dol y St-Malo- concedió una entrevista especial a « *La Mennais Magazine* ». Hizo hincapié, por su parte, en Juan María de la Mennais, en los Hermanos y en su misión de hoy. Hizo una llamada también a los Hermanos y a los Laicos de la Familia Menesiana a fundar “Oratorios”. En este comienzo de un nuevo año escolar en muchos países, también dirigió un mensaje a los niños y a los jóvenes, a los educadores y a los profesores. Declaraciones estimulantes que invitan a avanzar más allá.

Juan María de la Mennais. “Dos cosas me llaman la atención en Juan María de la Mennais: su percepción de la pedagogía de Dios y un conocimiento de Dios que no es común. Se adapta para que la pedagogía de Dios sea una luz para la educación. No es un estratega en psicología, sino un heraldo de la pedagogía de Dios que él encarna en la manera de educar los Hermanos.”

Da gusto. “Lo mismo que Dios tiene suficiente ingenio para hacer de los niños hijos de Dios, así los Hermanos y los Laicos comprometidos con ellos viven una confianza a priori frente a los jóvenes. La fe cristiana permite ver con alegría a los jóvenes y sus talentos. Es la confianza en los jóvenes que se manifiesta en un servicio y desinterés por su crecimiento. El educador da sabor a los demás, como el Hermano de la escuela de Maure de Bretaña se lo dio al joven Pierre Chevreau, que después llegó a ser el Hno. Cipriano quien, desde niño, venía para rezar a la Capilla “des Domaines”.

¡ Hay tanta necesidad de Hermanos hoy día !

“En la actualidad, necesitamos especialmente Hermanos educadores. Esto es tan importante que debe haber hombres que se consagren a Dios para la obra de la educación. Nadie puede vivir sin educación. Cada niño que nace, depende de la educación que recibe. Una mamá que mira a su niño y le da de comer, realiza un acto de amor que educa. Comprenderemos entonces que Dios llame a hombres y mujeres a esta tarea educativa, ya que las situaciones de muchas familias son frágiles. La crisis de vocaciones, y especialmente de vocaciones de Hermanos, es el resultado de una crisis de fe y una crisis de escucha de Dios. Por otra parte, existe una fuerte presión por parte de la educación pública, pero nada puede sustituir la presencia de los que se consagran a Dios para la obra educativa. La consagración a Dios tiene un valor infinito. Son signo también del valor de la educación los hombres y mujeres casados que hacen hoy su trabajo.”

Des patros inspirés par JMLM et Don Bosco.

Bosco. En réfléchissant aux besoins éducatifs actuels, je me permets une suggestion aux Frères et laïcs de la Famille mennaisienne. Pourquoi le charisme de Jean-Marie de la Mennais et celui de Don Bosco ne pourraient-ils pas se conjuguer ensemble? Pourquoi pas des fondations hors des écoles proprement dites ou en lien avec l'école? Les deux charismes se complètent. Les œuvres éducatives dépassent l'œuvre scolaire. Beaucoup d'écoles de l'Enseignement catholique en Bretagne ont été fondées par les Frères, mais le cadre de l'école ne suffit plus aujourd'hui pour l'éducation. Bien sûr les écoles sont nécessaires, mais pensons aujourd'hui à l'émergence de patros où les enfants et les jeunes trouveront autre chose. Ce serait une proposition éducative dans laquelle joie et foi peuvent se marier, de même qu'aventure sportive et action de solidarité pour les plus pauvres, croissance personnelle et responsabilité des autres, etc.

Dociles à l'Esprit et non aux habitudes! Si tel ou tel Frère ou des laïcs sentent en eux un appel à promouvoir un patro, je ne crois pas que cela soit contraire à l'esprit de la fondation. Je les invite à y réfléchir en étant dociles à l'Esprit saint et non pas aux habitudes! Faisons attention aux nouveautés qu'il fait surgir.

Sur le chemin de l'école. En ce temps de rentrée, je pense aux enfants et aux jeunes, aux éducateurs et aux enseignants qui reprennent le chemin de l'école. Une nouvelle année scolaire est à recevoir comme un don que Dieu fait à chacun pour grandir sur le chemin de la sainteté !

Lire la suite sur www.lamennais.org

"Patros" inspired by JMLM and Don Bosco. "By thinking about the current educational needs, I wish to make a suggestion to the Brothers and the laymen of the Mennaisian Family. Why could not the charisma of John-Mary de la Mennais and that of Don Bosco merge? Why not to set up foundations outside schools in themselves or in connection with the school? Both charisms complement each other. Educational works overtake the work in schools. Many catholic schools in Brittany were established by the Brothers, but the frame of the school is not enough any longer today for education. Of course schools are necessary, but let us think of the emergence of "patros" today where children and young people will find something else. It would be an educational proposal in which joy and faith can get married, as well as sports adventure and solidarity action for the poorest, personal growth and responsibility of others, etc."

Docile to the Spirit and not to the habits! "If such or such Brother or lay persons feel in themselves a call to promote a "patro", I do not believe that it is against the spirit of the foundation. I invite them to think about it by being docile to the Holy Spirit and not to the habits! Let us pay attention to what is new that He makes appear."

On the path of the school. "At this time of a new start of school year, I think of the children and the young people, the educators and the teachers who take back the path of the school. A new school year is to be received as a gift which God makes to each to grow up on the path of holiness!"

Read more on www.lamennais.org

"Oratorios" inspirados por JMLM y Don Bosco.

Bosco. Reflexionando sobre las necesidades educativas actuales, me permite hacer una sugerencia a los Hermanos y a los Laicos de la Familia Menesiana. ¿Por qué el carisma de Juan María de la Mennais y el del Don Bosco no podrían unirse? ¿Por qué no crear fundaciones fuera de las escuelas propiamente dichas o en contacto con la escuela? Ambos carismas se complementan. Las obras educativas van más allá de la obra escolar. Muchas de las escuelas de enseñanza católica en Bretaña han sido fundadas por los Hermanos, pero el marco de la escuela no basta hoy día para la educación. Por supuesto que las escuelas son necesarias, pero pensemos hoy en la urgencia de los "oratorios", donde los niños y los jóvenes encuentren otra cosa. Sería una propuesta educativa en la cual pueden unirse la alegría y la fe, así como la aventura deportiva y la actividad solidaria hacia los más pobres, el crecimiento personal y la responsabilidad de los demás, etc."

Jóociles al Espíritu y no a las costumbres! "Si un Hermano o unos laicos sienten en ellos una llamada a promover un "oratorio", no creo que esto vaya en contra del espíritu fundacional. ¡Les invito a que reflexionen sobre esto y sean dóciles al Espíritu Santo y no a las costumbres! Estemos atentos a las novedades que Él hace surgir."

De camino al colegio. "En este tiempo de vuelta al colegio, pienso en los niños y jóvenes, en los educadores y en los profesores que toman de nuevo el camino del colegio. ¡Un nuevo curso escolar debemos recibirllo como un regalo que Dios nos hace a cada uno para que crezcamos en el camino de la santidad!"

Leer más : www.lamennais.org



Haiti.

Images de la Conférence générale

Du 3 au 14 octobre, les Supérieurs majeurs étaient réunis à Port-au-Prince pour faire le point sur les axes de développement de la congrégation. Nous présenterons les orientations retenues dans le prochain numéro de *La Mennais Magazine*.

Haiti.

Images of the General Conference

From October 3 to 14, the major superiors gathered in Port-au-Prince for an update on congregational development axes. We will present the guidelines adopted in the next issue of *La Mennais Magazine*.

Haiti.

Imágenes de la Conferencia General

Los Superiores mayores han estado reunidos en Puerto Príncipe, del 3 al 14 de octubre de 2016, para analizar las líneas maestras del desarrollo de la Congregación. En el próximo número de *La Mennais Magazine* presentaremos las orientaciones surgidas de estas reuniones.

- Les Supérieurs majeurs de la congrégation avec les membres du conseil général. Absent ici : F. Hervé Zamor.
- The Major Superiors of the congregation with the members of the General Council. Absent here: Br. Hervé Zamor .
- Los Superiores Mayores de la Congregación con los miembros del Consejo General. [Ausente: H. Hervé Zamor].



- Un jeune en formation à l'école professionnelle André Guimond de La Vallée.
- A young training at André Guimond's Vocational School at La Vallée.
- Un joven formando de la Escuela Profesional André Guimond de La Vallée.

- Remise de cadeaux aux Frères de la Conférence, ici à Jacmel.
- Gifts for the Brothers at the Conference.
- Entrega de regalos a los HH. de la Conferencia, en Jacmel.

- A l'école F. Clément de Jacmel.
- At École F. Clément in Jacmel.
- En el colegio H. Clement de Jacmel.

